

# VEHICLE LOAN AGREEMENT

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

# اتفاقية قرض السيارة

## الأحكام والشروط العامة



VEHICLE LOAN AGREEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS

اتفاقية قرض السيارة  
الأحكام والشروط العامة

HSBC Bank Middle East Limited

بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود

Loan Account No:

رقم حساب القرض:

THIS VEHICLE LOAN AGREEMENT is dated \_\_\_\_\_  
and made between:

تم إبرام اتفاقية تمويل المركبة بتاريخ \_\_\_\_\_ بين كلاً من:

(1) HSBC Bank Middle East Limited, of PO Box 66, Dubai,  
United Arab Emirates, ("HSBC"); and

(1) بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود، ص.ب: 66 ، دبي، الإمارات  
العربية المتحدة («HSBC»); و

2.	٢.
Of P.O. Box	ص.ب:
Residing at	المقيم في
Telephone Number	هاتف
Fax Number	فاكس
Passport Number	يحمل جواز سفر رقم:
Emirates ID Number	وبطاقة الهوية الإماراتية رقم:
("Customer")	(«العميل»)

IT IS AGREED as follows:

تم الاتفاق على الآتي:

1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

١ التعريفات والتفسير

1.1

Definitions

In this Vehicle Loan Agreement:

في اتفاقية تمويل المركبة الماثلة:

"AED" means the lawful currency of the United Arab Emirates;

«درهم إماراتي» يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة;

"Accessories" means body kits, tinting, leather seats, hands free kits and any other accessories that may be financed by HSBC on behalf of the Customer;

«الملحقات» تعني إكسسوارات جسم السيارة، تظليل النوافذ، المقاعد الجلدية، تجهيزات سماعة البلوتوث وأي ملحقات أخرى قد يتم تمويلها من قبل شركة «HSBC» بالنيابة عن العميل;

"Agreement" means this Vehicle Loan Agreement, the Application Form and the Schedule(s) considered together, the Schedule of Services and Tariffs and the HSBC Personal Banking General Terms and Conditions (UAE), which can be found on the website of HSBC in the UAE (www.hsbc.ae);

«الاتفاقية» تعني اتفاقية تمويل المركبة الماثلة واستمارة الطلب والملحق (الملاحق) المبرمة معاً وملحق الخدمات والتعرفة والرسوم والشروط والأحكام العامة المصرفية الشخصية لـ HSBC ، التي يمكن العثور عليها على الموقع الإلكتروني لبنك HSBC الشرق الأوسط المحدود في الإمارات العربية المتحدة (www.hsbc.ae);

"Applicable Rate" means the rate of interest specified by HSBC in Schedule 1 (Finance Details) of this Vehicle Loan Agreement;

«معدل الفائدة المطبق» يعني معدل الفائدة الذي يحدده HSBC في الملحق ١ (تفاصيل التمويل) من اتفاقية تمويل المركبة الماثلة;

"Application Form" means the application form to be completed by the Customer for the Facility;

«استمارة الطلب» يعني نموذج الطلب الذي يتعين على العميل استكماله للحصول على التسهيلات المطلوبة;

"Asset" means the asset over which HSBC is taking a mortgage by way of security for the Facility, details of which are set out in the Application Form of this Vehicle Loan Agreement;

«الأصل» يعني الأصل الذي سيقوم HSBC بالرهن عليه كتأمين مقابل التسهيلات، والمذكورة تفاصيله في نموذج الطلب في نهاية اتفاقية تمويل المركبة هذه;

“**Authority**” means the relevant road and transport authority in each Emirate of the UAE and includes any judicial, administrative, public or regulatory body, any government or government ministry or department, any Tax Authority, securities or futures exchange, court, central bank or law enforcement body, or any of their agents with jurisdiction over any part of the HSBC Group;

«**الهيئة**» تعني هيئة الطرق والمواصلات ذات الصلة في كل إمارة من الإمارات العربية المتحدة وتشتمل على أي هيئة قضائية أو إدارية أو عامة أو تنظيمية أو أي حكومة أو وزارة أو دائرة حكومية أو أي سلطة ضريبية أو أسواق أوراق مالية أو بورصة عقود آجلة أو محكمة أو مصرف مركزي أو جهة فرض قانون أو أي من وكلائهم حيث يتمتعون بالاختصاص القضائي على أي جزء من مجموعة HSBC;

“**Business Day**” means a day (other than a Friday), on which banks are open for general business in the UAE and are not permitted or required to close in accordance with any UAE Central Bank notification;

«**يوم عمل**» يعني اليوم (باستثناء يوم الجمعة) الذي تكون فيه البنوك مفتوحة لمزاولة أعمالها الاعتيادية في الإمارات العربية المتحدة وليس مسموحاً لها أو غير مطلوباً منها الإغلاق وفقاً لأية إشعارات صادرة عن بنك الإمارات العربية المتحدة المركزي;

“**Compliance Obligations**” means obligations of HSBC and the HSBC Group to comply with: (a) Regulations, laws or international guidance and internal policies or procedures, (b) any demand from Authorities or reporting, disclosure or other obligations under Laws, and (c) Laws requiring HSBC or a member of the HSBC Group to verify the identity of customers;

«**التزامات الالتزام والمطابقة**» تعني التزامات شركة HSBC الشرق الأوسط للتمويل المحدودة ومجموعة HSBC للالتزام بـ: (أ) الأنظمة واللوائح، القوانين أو التوجيهات الدولية والسياسات أو الإجراءات الداخلية و(ب) أي طلب من السلطات أو التزامات التبليغ أو الإفصاح أو الالتزامات الأخرى بموجب القوانين و(ج) القوانين التي تحتم على شركة HSBC الشرق الأوسط للتمويل المحدودة أو عضو في مجموعة HSBC التحقق من هوية العملاء؛

“**Connected Person**” means a person or entity (other than the Customer) whose information (including Personal Data or Tax Information) the Customer provides, or which is provided on the Customer’s behalf, to HSBC and/or any member of the HSBC Group or which is otherwise received by any member of the HSBC Group in connection with the provision of the Services. A Connected Person may include, but is not limited to any guarantor, any beneficial owner, trustee, settlor or protector of a trust, any account holder of a designated account, any payee of a designated payment, the Customer’s representative, agent, attorney, guardian or nominee, any person with whom the Customer holds a joint account (means an account that the Customer holds jointly with other people), any supplementary card holder, or any other persons or entities with whom the Customer has a relationship that is relevant to the Customer’s relationship with HSBC and/or the HSBC Group.

«**شخص ذو صلة**» يعني شخص أو كيان (غير العميل) الذي يتم توفير بياناته (بما فيها البيانات الشخصية أو الضريبية) من قبل العميل، أو التي يتم توفيرها بالنيابة عن العميل، إلى شركة HSBC الشرق الأوسط للتمويل المحدودة و/أو أي عضو في مجموعة HSBC، أو التي يتم استلامها خلافاً لذلك من قبل أي عضو في مجموعة HSBC بشأن توفير الخدمات. وقد يتضمن الشخص ذو الصلة، على سبيل الذكر لا الحصر، أي ضامن أو أي مالك مستفيد أو أمين أو مصفي أو حارس للأمانة أو أي صاحب حساب مخصص أو أي مدفوع له دفعة مخصصة أو ممثل أو وكيل أو وصي العميل أو الشخص المعين لدى العميل أو أي شخص يمتلك معه العميل حساباً مشتركاً (يعني حساب يمتلكه العميل بشكل مشترك مع الناس الآخرين) أو أي حامل بطاقة إضافية أو أي أشخاص أو كيانات أخرى لدى العميل علاقة معها تكون على صلة بعلاقة العميل مع شركة HSBC الشرق الأوسط للتمويل المحدودة و/أو مجموعة HSBC.

“**Costs**” means all expenses, charges, commissions, duties, taxes and costs in connection with the Asset and the Agreement, including but not limited to Authority and legal and enforcement expenses. Fees and charges are detailed on the schedule of services and tariffs which is available on our website (www.hsbc.ae)

«**التكاليف**» تعني كافة النفقات والرسوم والعمولات والضرائب والتكاليف المتعلقة بالأصل والاتفاقية، بما في ذلك، على سبيل الذكر لا الحصر، نفقات الهيئة والنفقات القانونية ونفقات التنفيذ. ولقد تم بيان الرسوم والأجور بالتفصيل في جدول الخدمات والتعرفة المتوفر على موقعنا الإلكتروني (www.hsbc.ae)

“**Customer Information**” means the Customer’s Personal Data, confidential information, and/or Tax Information, or that of a Connected Person;

«**بيانات العميل**» تعني بيانات العميل الشخصية والبيانات السرية و/أو البيانات الضريبية أو تلك المتعلقة بالشخص ذو الصلة؛

“**Drawdown**” means a drawdown of the Facility, or any part of it, released by HSBC on behalf of the Customer;

«**سحب التسهيلات**» تعني سحب التسهيلات؛ أو أي جزء منها، الصادرة عن HSBC بالنيابة عن العميل؛

“**Drawdown Date**” means the date, or proposed date, of the Drawdown;

«**تاريخ الانسحاب من التسهيلات**» يعني التاريخ أو التاريخ المقترح للانسحاب من التسهيلات؛

1 ينشأ الائتمان في بعض الاختصاصات القضائية عندما يكون الشخص هو المالك القانوني لأصل ما (مستأمن) ولكنه يحتفظ به بالنيابة عن شخص آخر له حصة فيه ويستفيد منه (المستفيد).

1 A trust arises in some jurisdictions when a person is the legal owner of an asset (trustee) but they hold it on behalf of another person who has an interest in it and who benefits from it (beneficiary).

“**Event of Force Majeure**” means any of the following circumstances which occur and which are beyond the reasonable control of HSBC and directly prevents HSBC from performing its obligations under the Agreement, being war, civil commotion, armed conflict, riot, act of terrorism, fire, flood, acts of the government or government bodies, or other acts of god (excluding for the avoidance of doubt any labour disputes, labour shortages, strikes or lock-outs);

«**القوة القاهرة**» تعني أية ظروف لاحقة التي تقع وتكون خارجة عن نطاق السيطرة المنطقية لـ HSBC والتي يمنعها، بشكل مباشر، من تأدية التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، ومن ضمنها الحروب والعصيان المدني والصراعات المسلحة والثورات والأعمال الإرهابية والحرائق والفيضانات وإجراءات الحكومة أو الجهات الحكومية أو القضاء والقدر (باستثناء، لقطع الشك باليقين، أية نزاعات عمالية أو نقص في العمالة أو الإضرابات العمالية)؛

“**Facility**” means the loan facility made available under this Vehicle Loan Agreement as described in Clause 2;

«**التسهيلات**» تعني تسهيلات الإقراض المقدمة بموجب اتفاقية تمويل المركبة على النحو المذكور في المادة ٢؛

“**Financial Crime**” means money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions, and/or any acts or attempts to circumvent or violate any Laws relating to these matters;

«**الجريمة المالية**» تعني غسيل الأموال، تمويل الإرهاب، الرشوة، الفساد، التهريب الضريبي، الاحتيال، التهريب من العقوبات الاقتصادية أو التجارية، و/أو أي أفعال أو محاولات للمراوغة أو لتجنب أي قوانين ذات صلة بهذه المسائل؛

“**Financial Crime Risk Management**” means any action required to be taken by HSBC and members of the HSBC Group, to meet Compliance Obligations relating to or in connection with the detection, investigation and prevention of Financial Crime. Such action may include, but is not limited to:

«**إدارة مخاطر الجرائم المالية**» يعني أي إجراء متخذ من قبل HSBC وأعضاء مجموعة HSBC للوفاء بالتزامات الامتثال والمطابقة المتعلقة أو الخاصة باكتشاف والتحقيق في ومنع الجريمة المالية.

(a) screening, intercepting and investigating any instruction, communication, drawdown request, application for Services, or any payment sent to or by Customer, or on the Customer’s behalf;

(أ) التدقيق ومراقبة والتحقيق في أي تعليمات أو اتصالات أو طلبات سحب أو طلبات للحصول على الخدمات أو أي دفعات مرسلة إلى أو من قبل العميل أو بالنيابة عنه؛

(b) investigating the source of or intended recipient of funds;

(ب) التحقيق في مصدر الأموال أو المستلم المقصود للأموال؛

(c) combining Customer Information with other related information in the possession of HSBC and/or the HSBC Group; and/or

(ج) جمع بيانات العميل مع البيانات الأخرى ذات الصلة في حوزة HSBC و/أو مجموعة HSBC؛ و/أو

(d) making further enquiries as to the status of a person or entity, whether they are subject to a sanctions regime, or confirming the Customer’s identity and status;

(د) إجراء أية استفسارات أو استعلامات إضافية حول وضع الشخص أو الجهة، سواء كانوا خاضعين لبرامج عقوبات أو التأكيد على هوية ووضع العميل؛

“**HSBC Group**” means HSBC Holdings PLC, its subsidiaries, and associated and affiliated companies;

«**مجموعة HSBC**» يعني مجموعة HSBC القابضة ش.م.ع. وشركاتها الفرعية والشركات الزميلة والتابعة؛

“**Laws**” include any local or foreign law, regulation, judgment or court order, voluntary code, sanctions regime, agreement between HSBC and/or any member of the HSBC Group and an Authority, or agreement or treaty between Authorities and applicable to HSBC or a member of the HSBC Group;

«**القوانين**» تشتمل على أي قانون أو نظام محلي أو أجنبي، حكم أو أمر صادر عن المحكمة، القوانين الطوعية، برامج العقوبات، الاتفاقيات بين HSBC و/أو أي عضو في مجموعة HSBC وسلطو ما، أو اتفاقية أو معاهدة بين السلطات والمطابقة على HSBC أو عضو في مجموعة HSBC؛

“**LPO**” means a letter of purchase order issued by HSBC to the Seller listing the conditions to be met for payment for all or part of the purchase price of the Asset.

«**خطاب أمر الشراء**» يعني خطاب أمر الشراء الصادر عن HSBC إلى البائع والذي ينص على الشروط التي ينبغي الوفاء بها لدفع كامل أو جزء من سعر شراء الأصل.

“**Mortgage**” means a mortgage given by the customer over the Asset in favour of HSBC;

«**الرهن**» يعني الرهن المقدم من قبل العميل مقابل الأصل لصالح HSBC؛

“**Personal Data**” means any information relating to individuals and corporate entities from which they can be identified;

«**البيانات الشخصية**» تعني أي بيانات تتعلق بالأفراد والشركات التي يمكن التعرف إليهم من خلالها؛

“**Schedule(s)**” means the schedule(s) to this Vehicle Loan Agreement, provisions of which include the details of financing and repayment. Any Schedule(s) executed by the parties at the time of signing this Vehicle Loan Agreement, or at any time afterwards during the continuation of this Vehicle Loan Agreement shall be read in conjunction with and form an integral part of this Vehicle Loan Agreement;

«**الملحق (الملاحق)**» يعني ملحق (ملاحق) اتفاقية تمويل المركبة المائتة، حيث تتضمن أحكامها تفاصيل التمويل والسداد. وأي ملحق (ملاحق) مبرم من قبل الطرفين عند التوقيع على اتفاقية تمويل المركبة أو في أي وقت لاحق خلال مدة سريان اتفاقية تمويل المركبة المائتة ينبغي أن يقرأ ويشكل جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية تمويل المركبة.

“**Seller**” means the seller or dealer of the Asset as specified in the Application Form;

«**البائع**» يعني بائع الأصل على النحو المبين في استمارة الطلب؛

“**Services**” includes (a) providing the Customer with a Facility, processing applications, credit and eligibility assessment, and (b) maintaining an overall relationship with the Customer, including marketing services or products to the Customer, market research, insurance, audit and administrative purposes;

«**الخدمات**» تتضمن (أ) تزويد العميل بتسهيل وتنفيذ الطلبات وتقييم الوضع الائتماني والأهلية و(ب) الإبقاء على علاقة شاملة مع العميل، تشمل على تسويق الخدمات أو المنتجات للعميل وإجراء أبحاث السوق والتأمين والتدقيق والمراجعة والتعرض الإداري؛

“**Schedule of Services and Tariffs**” means the list of fees, charges, costs and expenses as amended from time to time at HSBC’s absolute discretion, and as published on the website of HSBC in the UAE (www.hsbc.ae);

«**جدول الخدمات والتعرفة والرسوم**» يعني قائمة الرسوم والتكاليف التي يتم تعديلها من وقت لآخر بناءً على قرار HSBC وعلى النحو المبين في الموقع الإلكتروني لبنك HSBC الشرق الأوسط المحدود في الإمارات العربية المتحدة (www.hsbc.ae);

“**Tax Authorities**” means UAE or foreign tax, revenue or monetary authorities, in existence now and in the future;

«**السلطات الضريبية**» تعني السلطات الضريبية أو المالية أو النقدية الإماراتية أو الأجنبية، الموجودة حالياً أو في المستقبل؛

“**Tax Information**” means documentation or information about the Customer’s tax status;

«**معلومات ضريبية**» تعني المستندات أو المعلومات أو البيانات المتعلقة بوضع العميل الضريبي؛

“**Termination Event**” means any event or circumstance specified as such in Clause 16;

«**حالة الإنهاء**» تعني أية حالة أو ظرف كما هو محدد في المادة 16؛

“**UAE**” means the United Arab Emirates.

«**إ.ع.م.**» يعني الإمارات العربية المتحدة.

## 1.2 Construction

## ٢-١ الصياغة

(a) All references to dates and times shall be to the Gregorian calendar and UAE time respectively.

(أ) كافة الإشارات إلى الأيام والأوقات هي إشارات إلى التقويم الميلادي وتوقيت الإمارات العربية المتحدة على التوالي.

(b) “**Month**” means a period starting on one day in a calendar month and ending on the numerically corresponding day in the next calendar month, except that:

(ب) «**شهر**» يعني الفترة الزمنية التي تبدأ من اليوم الأول في الشهر الميلادي وتنتهي في اليوم المقابل من الناحية العددية في الشهر الميلادي التالي، باستثناء:

(i) if the numerically corresponding day is not a Business Day, that period shall end on the next Business Day in that calendar month in which that period is to end if there is one, or if there is not, on the immediately preceding Business Day; and

(١) في حال لم يكن اليوم المقابل من الناحية العددية هو يوم عمل، فتنتهي الفترة الزمنية في يوم العمل التالي في ذلك الشهر الميلادي الذي ستنتهي فيه تلك الفترة الزمنية في حال وجوده، أو في حال عدم وجوده، في يوم العمل السابق على الفور؛ و

(ii) if there is no numerically corresponding day in the calendar month in which that period is to end, that period shall end on the last Business Day in that calendar month (and reference to “**months**” and “**monthly**” shall be construed accordingly).

(٢) في حال عدم وجود يوم مقابل عددياً في الشهر الميلادي الذي ستنتهي فيه تلك الفترة الزمنية، فستنتهي الفترة الزمنية في يوم العمل الأخير في ذلك الشهر الميلادي (وينبغي تفسير الإشارة إلى «أشهر» و«شهرياً» وفق ذلك على التوالي).

(iii) If there is any contradiction between the Arabic and English text of the Agreement, the Arabic text shall prevail.

(٣) في حال وجود أي تعارض بين النصين باللغة العربية والإنجليزية في هذه الاتفاقية، فإنه يعتد بالنص باللغة العربية.

## 2 The Facility

## ٢ التسهيلات

- 2.1. Subject to the terms of this Vehicle Loan Agreement and in particular Clause 2.2 below, HSBC agrees to grant the Facility to the Customer to finance the Customer's purchase of the Asset. ١-٢ مع مراعاة شروط اتفاقية تمويل المركبة الماثلة والمادة ٢,٢ أدناه على وجه التحديد، يوافق HSBC على منح التسهيلات إلى العميل لتمويل شراء العميل للأصل.
- 2.2. HSBC will not be obliged to grant the Facility to the Customer unless HSBC has received all of the documents below in form and substance satisfactory to HSBC: ٢-٢ لن يكون HSBC ملزماً بمنح التسهيلات إلى العميل ما لم يحصل على كافة المستندات المذكورة أدناه بصيغة مرضية لها من حيث الشكل والمضمون:
- (a) an Application Form duly completed and executed by the Customer; (أ) استمارة طلب مستكملة حسب الأصول وموقعة من قبل العميل والبايع؛
- (b) a Mortgage duly completed and executed by the Customer; (ب) رهن مستكمل حسب الأصول وموقع من قبل العميل؛
- (c) any other document(s) or information requested by HSBC. (ت) أي مستند (مستندات) أو معلومات أخرى يطلبها HSBC.
- 2.3. Unless documents (a) - (d) are received by HSBC within thirty (30) days of the date of the Application Form, the request for the Facility shall be deemed to have expired unless otherwise stated by HSBC in writing. ٣-٢ وما لم يحصل HSBC على المستندات (أ) - (د) خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ تقديم استمارة الطلب، فسيعتبر طلب التسهيلات منتهي الصلاحية ما لم يذكر HSBC ما يخالف ذلك بشكل خطي.

## 3 Letter of Purchase Order

## ٣ خطاب أمر الشراء

- 3.1. In the event that the Customer requests that the Asset be released prior to registration of the Asset and payment to the Seller, and if the Seller consents to releasing the Asset, then HSBC at its absolute discretion may provide the Seller with an LPO, detailing the conditions on which HSBC will make payment to the Seller. ١-٣ في حال طلب العميل الإفراج عن الأصل قبل تسجيله ودفع ثمنه إلى البائع، وفي حال موافقة البائع على الإفراج عن الأصل، فيجوز لـ HSBC عندئذٍ، وبناءً على حريته المطلقة في التصرف، تزويد البائع بخطاب أمر شراء يُفصل الشروط التي سيقوم HSBC بموجبها بسداد الدفعة إلى البائع.
- 3.2. An LPO will only be issued by HSBC to the Seller if the Facility has been granted to the Customer. ٢-٣ يتم إصدار خطاب أمر الشراء من قبل HSBC إلى البائع فقط في حال منح التسهيلات إلى العميل.

## 4 Drawdown

## ٤ سحب التسهيلات

- 4.1. HSBC will not be obliged to make a Drawdown unless HSBC has received all the documents below in form and substance satisfactory to HSBC: ١-٤ لن يكون HSBC ملزماً بإجراء أي سحب ما لم تحصل على كافة المستندات المذكورة أدناه بصيغة مرضية لها من حيث الشكل والمضمون:
- (a) an LPO duly acknowledged by the Seller of the Asset (if requested and agreed in accordance with Clause 3 above); (أ) الإفراج، حسب الأصول، على خطاب أمر الشراء من قبل بائع الأصل (في حال طلبه والموافقة عليه وفقاً للمادة ٣ أعلاه)؛
- (b) a registration card relating to the Asset showing the Customer as owner of the Asset and the due registration of the Mortgage at the relevant Authority; (ب) بطاقة ملكية متعلقة بالأصل تظهر بأن العميل هو مالك الأصل وتسجيل الرهن لدى هيئة الطرق والمواصلات المعنية؛
- (c) an original insurance policy in respect of the Asset showing HSBC as the first beneficiary of all proceeds of the policy; and (ت) بوليصة تأمين أصلية متعلقة بالأصل تظهر HSBC بصفته المستفيد الأول من كافة عوائد البوليصة؛ و
- (d) any other document(s) or information requested by HSBC. (ث) أي مستند (مستندات) أو معلومات أخرى يطلبها HSBC.

- 4.2. If Drawdown does not take place within 30 days of the Facility being granted to the Customer then the Facility offer shall be deemed to have expired unless otherwise stated by HSBC in writing. ٢-٤ في حال عدم حدوث سحب التسهيلات خلال ٣٠ يوماً من منح التسهيلات إلى العميل، فعندئذٍ يعتبر عرض التسهيلات منتهي الصلاحية ما لم يذكر HSBC ما يخالف ذلك بشكل خطي.
- 4.3. HSBC will only be obliged to make a Drawdown if on the Drawdown Date the representations and undertakings in Clause 13 are true and in HSBC's reasonable belief there is no Termination Event or potential circumstances that may result in a Termination Event on the Drawdown Date. ٣-٤ يكون HSBC ملزمة بإجراء سحب التسهيلات فقط في حال كانت الضمانات والتعهدات المذكورة في المادة ١٣ في تاريخ سحب التسهيلات تاريخ السحب وفي حال عدم حدوث أي إنهاء، حسب رأي HSBC أو أي ظروف محتملة قد ينتج عنها الإنهاء في تاريخ سحب التسهيلات.
- 4.4. Drawdown of the Facility shall be made by way of a crossed cheque to the Seller or by way of account transfer to the Seller. ٤-٤ يجب أن يتم سحب التسهيلات بموجب شيك مسطر إلى البائع أو من خلال التحويل إلى حساب البائع.

## 5 Withdrawal from the Agreement

## ٥ الانسحاب من الاتفاقية

- 5.1 The Customer can withdraw from the Agreement at any time prior to Drawdown, subject to Clause 5.2 below and HSBC receiving written confirmation from the Seller (after an LPO has been issued in accordance with Clause 3 above) of the Seller's no objection to the Customer cancelling the Facility. ١-٥ يمكن للعميل الانسحاب من الاتفاقية في أي وقت قبل سحب التسهيلات، مع مراعاة المادة ٢,٥ أدناه التي تنص على حصول HSBC على إقرار خطي من قبل البائع بعدم اعتراضه على إلغاء العميل للتسهيلات (بعد إصدار خطاب أمر الشراء وفقاً للمادة ٣ اعلاه).
- 5.2 Once the Asset has been released to the Customer, the Customer can no longer withdraw from the Agreement. ٢-٥ لن يكون بإمكان العميل الانسحاب من الاتفاقية بعد الإفراج عن الأصل إليه.
- 5.3 HSBC can withdraw from the Agreement at any time prior to the release of an LPO or, at HSBC's option, delay Drawdown in any of the following circumstances: ٣-٥ يمكن لـ HSBC الانسحاب من الاتفاقية في أي وقت قبل إصدار خطاب أمر الشراء أو، حسب اختيار HSBC، تأخير السحب في أي من الظروف التالية:
- (أ) وجود تغيير جوهري أو سلبي في ظروف العميل منذ تقديم العميل طلبه للحصول على التسهيلات، أو أن أي من المعلومات أو البيانات المالية التي قدمت لدعم الطلب كانت أو أصبحت غير صحيحة؛
- (ب) عدم إتمام HSBC للاستفسارات أو الاستعلامات المتعلقة بالعمل إلى الحد الذي يرضيها؛
- (ت) اكتشاف HSBC لأية معلومات سلبية تكون على صلة بقراره بشأن إقراض العميل؛
- (ث) إذا ارتأى HSBC بأن العميل لن يكون قادراً على تسجيل الرهن؛
- (ج) عدم تزويد HSBC بشهادة ملكية واضحة للأصل؛
- (ح) إذا ساور HSBC أي شكوك منطقية بشأن قيمة الأصل لأي سبب كان؛
- (خ) وجود تأخير في استلام HSBC للمستندات من البائع؛ أو
- (د) عدم الوفاء بأي شرط من شروط الاتفاقية أو عدم القدرة على الوفاء بها.

6 Payments

٦ الدفعات

- 6.1. All payments required to be made under this Vehicle Loan Agreement shall be made by the Customer on their respective due dates (or, if any such due date is not a Business Day, on the Business Day immediately before such due date) pursuant to the Schedule(s). The Customer has the option to repay the Facility by either of the payment options set out in Schedule 2 (*Repayment Options*).
- ١-٦ ينبغي على العميل سداد كافة الدفعات الواجب دفعها بموجب اتفاقية تمويل المركبة في مواعيد استحقاقها (أو، في حال كان أي تاريخ استحقاق ليس يوم عمل، في يوم العمل الذي يسبق تاريخ الاستحقاق على الفور) بموجب الملحق (الملاحق). ويكون للعميل حرية اختيار سداد التسهيلات عبر أي من خيارات السداد الواردة في الملحق ٢ (خيارات السداد).
- 6.2. The Customer shall remain liable in respect of all payments and agrees to make payment in full of all such sums to HSBC in immediately available funds. In the event that the Customer fails to pay such sums within 90 days of such sums becoming due and payable then all sums owing under this Vehicle Loan Agreement shall immediately become due and payable on demand.
- ٢-٦ يبقى العميل مطالباً بكافة الدفعات ووافق على سداد كافة المبالغ إلى HSBC بشكل كامل وفوري من الأموال المتوفرة. وفي حال إخفاق العميل في سداد أية مبالغ خلال ٩٠ يوماً من استحقاق دفع هذه المبالغ، فتصبح عندئذ كافة المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية تمويل المركبة مستحقة الدفع على الفور عند الطلب.
- 6.3. All payments to be made by the Customer to HSBC shall be made without set-off or counterclaim and without any deduction or withholding whatsoever. If the Customer is obliged by law to make any deduction or withholding from any such payment, the amount due from the Customer in respect of such payments shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding, HSBC receives a net amount equal to the amount HSBC would have received if there had been no such deduction or withholding.
- ٣-٦ ينبغي سداد كافة الدفعات التي يتوجب على العميل دفعها إلى HSBC دون مقاصة أو مطالبة مفايلة ودون أي اقتطاع أو احتجاز مهما كان. وفي حال كان العميل ملزماً بموجب القانون بإجراء أي اقتطاع أو احتجاز من أية دفعة، فينبغي زيادة المبالغ المستحقة من العميل بخصوص هذه الدفعات إلى الحد الضروري لضمان حصول HSBC، بعد إجراء هذا الاقتطاع أو الاحتجاز، صافي مبلغ يساوي المبلغ الذي كان HSBC سيتلقاه في حال عدم إجراء مثل هذا الاقتطاع أو الاحتجاز.
- 6.4. The Customer may need to set up an account in the Customer's sole name with HSBC and a standing instruction to HSBC for the instalment amount(s) set out in Schedule 1 (**Finance Details**). It is the Customer's responsibility to fund the HSBC account at all times.
- ٤-٦ قد يحتاج العميل على فتح حساب باسم العميل لدى بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود وإعداد تعليمات دائمة إلى HSBC لدفع مبلغ القسط (مبالغ الأقساط) المنصوص عليه في الملحق ١ (تفاصيل التمويل). ويكون العميل مسؤولاً عن تمويل حساب بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود في كافة الأوقات.
- 6.5. The Customer agrees that in the event of early settlement of the Facility, HSBC may cancel any standing instructions on the Customer's behalf in relation to the Facility.
- ٥-٦ يوافق العميل على أنه في حال التسوية المبكرة للتسهيلات، يجوز لـ HSBC إلغاء أية تعليمات دائمة متعلقة بالتسهيلات بالنيابة عن العميل.
- 6.6. In the event that the Customer does not have an account with HSBC the Customer must set up a direct debit from the Customer's account with another bank for the instalment amount(s) set out in Schedule 1 (Finance Details).
- ٦-٦ وإذا لم يكن لدى العميل حساباً في بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود، فيتوجب على العميل إعداد تعليمات دائمة بسداد دفعة دورية من حساب العميل لدى بنك آخر عن مبلغ القسط (مبالغ الأقساط) الوارد في الملحق ١ (تفاصيل التمويل).
- 6.7. The Customer agrees to give HSBC an undated security cheque for the amount of the total Facility (plus interest) from the Customer by way of security for the Facility (not exceeding 120% of the value of the loan).
- ٧-٦ يوافق العميل على منح HSBC شيك ضمان غير محدد التاريخ مقابل مبلغ التسهيلات بالكامل (زائداً الفائدة) من العميل وذلك كضمان للتسهيلات (لا يتجاوز ١٢٠٪ من قيمة التمويل).
- The Customer must ensure they understand the consequences of providing HSBC with a security cheque before doing so, which could include criminal liability if that cheque bounces. If the Customer does not understand the consequences please seek independent legal advice before agreeing to this Agreement.
- ينبغي على العميل التأكيد على أنه يفهم ويدرك تبعات تزويد HSBC بشيك ضمان قبل القيام بذلك، والذي قد ينطوي على مطالبة مالية في حال ارتجاع الشيك. وإذا لم يفهم ويدرك العميل تبعات ذلك الأمر، فيرجى السعي للحصول على نصيحة قانونية مستقلة قبل الموافقة على هذه الاتفاقية.



6.8.	The Customer acknowledges that should there be insufficient funds in the Customer's account at the date of encashment by HSBC of any cheques provided by the Customer by way of payment of the Facility, the Customer may face civil or criminal liability. HSBC reserves the right to bring any action against the Customer in the event such cheques are not honoured as law and regulation allow.	٨٦	يقر العميل بأنه في حال عدم توفر الأموال الكافية في حساب العميل في تاريخ قيام HSBC بصرف أية شيكات قدمها العميل لدفع قيمة التسهيلات، فقد يواجه العميل مطالبة مدنية أو جنائية. ويحتفظ HSBC بحق البدء بأية دعوى ضد العميل في حال عدم صرف الشيكات حسبما يسمح به القانون والأنظمة المعمول بها.
6.9.	The Customer agrees that HSBC shall have the right to insert the date on any cheques provided, and to present such cheques for payment upon default by the Customer in the payment of any amount due pursuant to the Agreement. The Customer understands that any cheque not presented for payment would in the ordinary course be destroyed by HSBC on satisfactory settlement of all amounts payable to HSBC by the Customer, unless the Customer specifically requests to HSBC that the cheque be returned to the Customer in writing not less than seven (7) Business Days prior to such full and final settlement.	٩٦	يوافق العميل على أنه يحق لـ HSBC إدخال التاريخ على أي شيك مقدم من جانبه وتقديم هذه الشيكات لصرف قيمتها عند إخفاق جانب العميل بدفع أي مبلغ مستحق بموجب الاتفاقية. ويقر العميل بأنه سيتم إتلاف أي شيك لم يتم تقديمه للصرف من قبل HSBC عند التسوية المرضية لكافة المبالغ المستحقة إلى HSBC من قبل العميل، ما لم يطلب العميل، على وجه التحديد وبشكل خطي، من HSBC إعادة الشيكات إليه قبل ما لا يقل عن سبعة (٧) أيام عمل من التسوية الكاملة والنهائية.
<b>7</b>	<b>Prepayment</b>	<b>v</b>	<b>الدفعة المسبقة</b>
7.1	If the Customer wishes to prepay an instalment ("Advance Payment"), the Customer shall advise HSBC in writing at least seven (7) Business Days before the next instalment is due. Any Advance Payment made will be non-refundable and the Customer will not be entitled to redraw any such payment.	١٠٧	في حال رغب العميل في دفع قسط ما مسبقاً («الدفعة المقدمة»)، فيتعين عليه إبلاغ HSBC خطياً قبل ما لا يقل عن سبعة (٧) أيام عمل من استحقاق القسط التالي. وتكون أية دفعة مقدمة مسددة غير قابلة للاسترداد ولن يكون العميل مخولاً بإعادة سحب هذه الدفعة.
7.2	Upon receipt of notice as set out in Clause 7.1, HSBC will notify the Customer of the total sum due to HSBC calculated to the next instalment date including all accrued interest, costs, charges and expenses.	٢٧	يلتزم HSBC، عند استلام الإشعار المذكور في المادة ١٠٧، بإبلاغ العميل بإجمالي المبلغ المستحق إليه والمحسوب حتى تاريخ القسط التالي، بما في ذلك كافة الفوائد المستحقة والتكاليف والرسوم والنفقات.
7.3	Any such Advance Payment shall be subject to a charge, as set out in the Schedule of Services and Tariffs available on our website www.hsbc.ae	٣٧	تكون أية دفعة مقدمة خاضعة لرسم على النحو المذكور في جدول الخدمات والتعرفة والرسوم. متوفر على موقعنا الإلكتروني على <a href="http://www.hsbc.ae">www.hsbc.ae</a>
7.4	The Customer agrees that the final installment due from the Customer to pay off the Facility in full may be adjusted.	٤٧	يوافق العميل على إمكانية تعديل القسط الأخير المتوجب دفعه من قبله بالكامل للتسهيلات.
7.5	Unless the Customer instructs HSBC otherwise, HSBC will apply the Advance Payment towards the principal of the Facility. Alternatively, the Customer may request that such Advance Payment is applied by HSBC to satisfy future monthly instalments.	٥٧	يقوم HSBC بتطبيق الدفعة المقدمة مقابل المبلغ الأساسي للتسهيلات ما لم يتم العميل بتوجيه تعليماته إلى البنك بخلاف ذلك. وبدلاً من ذلك، فإنه يمكن طلب تطبيق الدفعة المقدمة من قبل HSBC لاستيفاء الأقساط الشهرية المستقبلية.
7.6	In the event of the Customer making an overpayment (i.e. payment over and above any sum which is due and payable) HSBC will assume (unless the Customer informs HSBC otherwise) that payment is made in addition to the Customer's monthly instalment and shall apply such overpayment towards the outstanding principal of the Facility.	٦٧	في حال قيام العميل بسداد أي دفعات زائدة (أي دفعة تفوق أي مبلغ مستحق الدفع)، فسيقتصر HSBC (ما لم يتم العميل بإبلاغ البنك بخلاف ذلك) بأن الدفعة قد تم سدادها بالإضافة إلى قسط العميل الشهري وسيتم استخدام أية دفعات زائدة لسداد قيمة المبلغ الأساسي المستحق للتسهيل.
7.7	In the event the Customer makes an advance payment or overpays any amount, the final payment due from the Customer to pay off the Facility in full will be adjusted accordingly. In addition to this, the Customer's final monthly instalment may be larger than their previous or usual monthly instalment where (i) the Customer's instalments were due on a non-Business Day and therefore paid at a late date, (ii) interest has accrued on the additional day in a leap year or (iii) where the Customer pays their first instalment after a period of one Month from the Drawdown Date.	٧٧	في حال قيام العميل بسداد أي دفعة مقدمة أو دفعة زائدة عن أي مبلغ، فسيتم تسوية الدفعة النهائية المستحقة من العميل لسداد قيمة التسهيل كاملة على التوالي. بالإضافة إلى ذلك فقد يكون القسط الشهري النهائي للعميل أكبر من القسط الشهري السابق أو المعتاد، بحيث إذا (أ) كانت أقساط العميل مستحقة في يوم ليس بيوم عمل و بالتالي أصبح مستحق في تاريخ لاحق، أو (ب) تم احتساب الفائدة ليوم إضافي في سنة كبيسة، أو (ت) قمت بإختيار سداد القسط الأول بعد مدة شهر واحد من تاريخ السحب.

8	Interest	الفائدة	٨
8.1	The Customer shall pay interest on the outstanding Facility over the period of the Facility. The interest rate specified in Schedule 1 ( <b>Finance Details</b> ) is fixed and applies throughout the duration of the Facility.	يلتزم العميل بسداد الفائدة المترتبة على مبلغ التسهيلات المستحقة طوال فترة التسهيلات. ويكون معدل الفائدة المحدد في الملحق ١ (تفاصيل التمويل) ثابتاً ويطبق خلال فترة التسهيلات.	١-٨
8.2	HSBC calculates interest on the daily outstanding balance of the Facility. The interest rate is based on a reducing balance method.	يلتزم HSBC باحتساب الفائدة على رصيد التسهيلات المستحق على أساس يومي. ويقوم معدل الفائدة على أساس الرصيد المتناقص.	٢-٨
8.3	Interest is payable on a monthly basis and is calculated on the basis of a 365 day calendar year and accrues daily.	تسدد الفائدة بمعدل شهري و تحتسب سنويا على أساس ٣٦٥ يوم ميلادي و تتراكم يوميا.	٣-٨
9	Late Payment	الدفع المتأخر	٩
9.1	Interest on any sums due but unpaid under this Vehicle Loan Agreement shall be calculated by HSBC (on a daily basis for a period equal to the period in which the relevant sum remains unpaid) and shall be payable by the Customer on demand.	يتم احتساب الفائدة على أية مبالغ مستحقة وغير مسددة بموجب اتفاقية تمويل المركبة من قبل HSBC (على أساس يومي لفترة زمنية تساوي الفترة التي يبقى فيها المبلغ ذو الصلة غير مسدد القيمة) وتكون مستحقة الدفع من قبل العميل عند الطلب.	١-٩
9.2	Any such late payments shall be subject to a late payment fee, as set out in the Schedule of Services and Tariffs available on our website www.hsbc.ae. Any payment made by the Customer will be used to satisfy any late payment fees first, and then interest and then principal of the Facility.	وأية دفعات متأخرة تكون عرضة لفرض رسم الدفع المتأخرة على النحو المنصوص عليه في جدول الخدمات والتعرفة والرسوم المتوفرة على موقعنا الإلكتروني على www.hsbc.ae. وأي دفعه يقوم العميل بسدادها سيتم استخدامها لتسوية أية رسوم دفعات متأخرة أولاً ومن ثم الفائدة ومن ثم المبلغ الأساسي للتسهيلات.	٢-٩
10	Fees and Expenses	الرسوم والنفقات	١٠
10.1	The Customer shall from time to time reimburse HSBC on demand with the amounts of any Costs. Any such Costs will be recovered along with the outstanding facility amount.	يلتزم العميل بين الحين والآخر بتعويض HSBC عند الطلب عن مبالغ أية تكاليف. ويتم إضافة أية تكاليف إلى المبلغ الأساسي للتسهيلات. سيتم استرداد أي من هذه التكاليف مع مبلغ التسهيل المستحق	١-١٠
10.2	The Customer undertakes to indemnify HSBC and to keep HSBC indemnified from and against all losses, damages, actions, suits, proceedings, accounts, claims, expenses, Costs and demands whatsoever which HSBC may incur, suffer or sustain in connection with the Agreement and/or the Mortgage.	يتعهد العميل بتعويض HSBC وإعفائه وإبرائه من و مقابل كافة الخسائر والأضرار والدعاوى والقضايا والإجراءات القضائية والحسابات والمطالبات والنفقات والتكاليف والطلبات، أيا كانت، التي قد يتكبدها HSBC أو يتعرض لها فيما يتعلق بالاتفاقية و/أو الرهن.	٢-١٠
11	Set-off	المقاصة	١١
11.1	The Customer authorises HSBC to debit any accounts (including joint accounts) the Customer has with the HSBC Group with all amounts owing under this Vehicle Loan Agreement including but not limited to interest, charges for late payment, and all Costs, at such times as such sums become due and payable under this Vehicle Loan Agreement, whether or not those accounts are in the same currency.	يقوم العميل بتفويض HSBC بالخصم من أية حسابات (بما في ذلك الحسابات المشتركة) يمتلكها العميل لدى مجموعة HSBC كافة المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية تمويل المركبة الماثلة، بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر، الفائدة والرسوم عن الدفعات المتأخرة وكافة التكاليف التي تصبح مستحقة في هذه الأوقات بموجب اتفاقية تمويل المركبة، سواء كانت تلك الحسابات بنفس العملة أم لا.	١-١١
11.2	In the event that the Customer has a joint account with HSBC (in addition to the sole account set up in accordance with Clause 6.4 of this Vehicle Loan Agreement) HSBC reserves the right to debit such joint account.	في حال كان لدى العميل حساباً مشتركاً لدى بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود (بالإضافة إلى الحساب الوحيد الذي تم فتح وفقاً للمادة ٤,٦ من اتفاقية تمويل المركبة الماثلة)، فإن HSBC يحتفظ بحق الخصم على هذا الحساب المشترك.	٢-١١

- 11.3 Nothing in the Agreement will prevent HSBC from exercising at any time any other right of set-off, or right of combination of accounts, to reduce or repay any liability the Customer owes to HSBC. HSBC may convert currency to AED at the prevailing market rate of exchange for any balance that is in a currency other than AED, and in doing so, HSBC will have no liability to the Customer. ٣١١ لا شيء في هذه الاتفاقية يمنع HSBC، في أي وقت، من ممارسة أي حق آخر بالمقاصة أو الحق بجمع الحسابات أو تخفيض أو سداد أية مطالبة يدين بها العميل إلى HSBC. ويجوز لـ HSBC تحويل العملة إلى الدرهم الإماراتي حسب سعر الصرف السائد في السوق بشأن أي رصيد يكون بعملة غير الدرهم الإماراتي، ولن يتحمل HSBC أي مسؤولية أمام العميل مقابل ذلك.

## 12 Registration

## ١٢ التسجيل

- 12.1 The Customer must register the Asset with the relevant Authority and the Customer shall maintain such registration in the Customer's name throughout the duration of the Facility. ١٠١٢ ينبغي على العميل تسجيل الأصل لدى الهيئة المعنية ويحتفظ العميل بهذا التسجيل باسم العميل خلال فترة التسهيلات.
- 12.2 In the event that HSBC pays the registration fees on the Customer's behalf (which HSBC is under no obligation to do), the Customer agrees that HSBC will recover such fees along with the outstanding facility. ٢٠١٢ في حال قيام HSBC بسداد رسوم التسجيل بالنيابة عن العميل (حيث لا يكون HSBC ملزمة بالقيام بذلك)، يوافق العميل على أن HSBC سيسترد هذه الرسوم مع التسهيل المستحق
- 12.3 The Customer undertakes to pay all taxes, fees, fines and registration fees and other expenses relating to the Asset. ٣٠١٢ يتعهد العميل بدفع كافة الضرائب والرسوم والغرامات ورسوم التسجيل والمصروفات الأخرى المتعلقة بالأصل.
- 12.4 To secure the performance of the Customer's obligation under the Agreement, the Customer hereby grants, conveys and mortgages the Asset in favour of HSBC. The Customer must register the Mortgage with the relevant Authority and any other authorities as may be required. ٤٠١٢ يمنح العميل بموجبه وينقل ويبرهن الأصل لصالح HSBC لضمان أداء التزاماته بموجب الاتفاقية. ويتوجب على العميل أيضاً تسجيل الرهن لدى الهيئة المعنية وأية هيئات أخرى على النحو المطلوب.
- 12.5 The Customer is responsible for paying all costs associated with the registration of the Mortgage. The Customer agrees that in the event that the Customer fails to register the Mortgage, HSBC may do so on the Customer's behalf and recover such fees along with the outstanding facility. ٥٠١٢ يكون العميل مسؤولاً عن سداد كافة التكاليف المرافقة لتسجيل الرهن. ويوافق العميل على أنه في حال الإخفاق في تسجيل الرهن، بإمكان HSBC القيام بذلك بالنيابة عن العميل واسترداد هذه الرسوم مع التسهيل المستحق

## 13 Representations and Undertakings

## ١٣ الضمانات والتعهدات

- The Customer warrants, represents and undertakes on the date of the Agreement and throughout the duration of the Facility that:
- يضمن العميل ويتعهد في تاريخ إبرام هذه الاتفاقية وخلال فترة التسهيلات بـ:
- a) the execution and performance of this Vehicle Loan Agreement is fully within the power of the Customer and creates legal, valid and binding obligations on the Customer;
- أ) أن يتم تنفيذ وأداء اتفاقية تمويل المركبة بشكل كامل ضمن صلاحيات العميل، والقيام بإنشاء الالتزامات القانونية والصحيحة والسارية على العميل؛
- b) no material litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relate to the bankruptcy, winding-up or dissolution of the Customer) by or before any court or governmental or non-governmental authority is pending or (as far as the Customer knows) has been threatened against the Customer or any of the Customer's assets;
- ب) عدم وجود أية إجراءات قضائية أو تحكيمية أو إدارية (بما في ذلك تلك المتعلقة بإفلاس أو حل أو تصفية العميل) متخذة من قبل أو أمام أية محكمة أو هيئة حكومية أو شبه حكومية ولا تزال معلقة أو (على حسب علم ومعرفة العميل) يهدد باتخاذها ضد العميل أو أيًا من الأصول الخاصة به؛
- c) all information supplied by the Customer or on behalf of the Customer to HSBC is true and not misleading;
- ت) أن تكون كافة المعلومات المقدمة من قبل العميل أو بالنيابة عنه إلى HSBC صحيحة وغير مضللة؛
- d) no Termination Event or potential circumstances that may result in a Termination Event exist or have occurred and none will occur as a result of the exercise of the Customer's rights or the performance of his obligations under the Agreement;
- ث) عدم وقوع أي حالة إنهاء أو ظروف محتملة قد ينتج عنها وجود حالة إنهاء أو أنها قد حصلت ولم تحصل نتيجة لقيام العميل بممارسة حقوقه أو أداء التزاماته بموجب الاتفاقية؛

- e) the Customer shall promptly provide HSBC with such financial and other information concerning the Customer's business and financial condition as HSBC may request from time to time;
- f) the Customer must comply with all maintenance obligations set out in Clause 15; and
- g) unless HSBC consents in writing to take delivery of the Asset, the Customer shall promptly notify HSBC and refuse to take delivery of the Asset if the Asset presented to the Customer is not the Asset as described in the Application Form or is not of satisfactory quality.
- ج) يلتزم العميل بتزويد HSBC، وبشكل فوري، بالمعلومات المالية والمعلومات الأخرى المتعلقة بعمل العميل ووضع المالي على النحو الذي يطلبه HSBC بين الحين والآخر؛
- ح) ينبغي على العميل الالتزام بكافة التزامات الصيانة المنصوص عليها في المادة 15؛ و
- خ) ما لم يوافق HSBC بشكل خطي على استلام الأصل، فإن العميل يلتزم بإبلاغ HSBC، على الفور، ورفض استلام الأصل في حال لم يكن الأصل المقدم إلى العميل هو نفس الأصل الموصوف في نموذج الطلب أو لم يكن بحالة مرضية.

#### 14 Further Assurance

#### 14 الضمانات الإضافية

The Customer undertakes upon demand by HSBC from time to time, at the Customer's sole cost and expense, to execute and deliver all such documents, deeds and instruments and pay and perform (or procure the payment and performance of) all such costs and things as HSBC may consider necessary or expedient to facilitate or improve on any rights, authorities and discretions intended to be vested in HSBC by or pursuant to the Agreement.

يتعهد العميل، عند الطلب من قبل HSBC بين الحين والآخر وعلى نفقته الخاصة، بالتوقيع على كافة المستندات والعقود والسندات وتسليمها وسداد وأداء (أو التأكد من سداد وأداء) كافة التكاليف والأشياء التي قد يعتبرها HSBC ضرورية أو ملائمة للتسهيلات أو تحسين أية حقوق وسلطات وصلات يقصد منحها إلى HSBC بموجب أو حسب الاتفاقية.

#### 15 Maintenance and Use of the Asset

#### 15 صيانة واستخدام الأصل

- 15.1 The Customer shall keep the Asset in good condition and carry out all necessary maintenance and repairs in order to keep the Asset in good working order (except fair wear and tear excepted). At HSBC's request the Customer shall allow HSBC or HSBC's authorised representative to inspect the Asset from time to time and to have access to the premises where the Asset may be situated. The Customer shall repair any defects in a timely manner at the Customer's own expense, regardless of their cause. If, in HSBC's sole opinion, the Asset is not so maintained, the Customer agrees that HSBC may (but is not obliged to) take possession of the Asset for the purpose of carrying out repairs thereto and will repay to HSBC on demand the full costs and expenses incurred by HSBC in effecting such repairs. HSBC shall recover such costs and expenses along with the outstanding facility.
- 15.2 The Customer shall use the Asset only for the purposes specified in the Asset's license. The Customer shall at no time use the Asset for any illegal or immoral purpose.
- 15.3 HSBC accepts no responsibility in relation to the condition of the Asset including but not limited to the age, state or quality of the Asset or to its suitability or fitness for any particular purpose for which it may be required or to its conformity with descriptions.
- 15.4 The Customer is responsible for any SALIK, toll gate, relevant Authority and administrative charges relating to the Asset that may be payable by the Customer. In the event that HSBC pays such charges (which it shall be under no obligation to do so), HSBC will reclaim this amount back from the customer.
- 15.5 The Customer shall not take the Asset out of the UAE without HSBC's express written consent, which must be sought every time the Customer wants to take the Asset out of the UAE.
- 1-10 يلتزم العميل بالحفاظ على الأصل بحالة جيدة والقيام بكافة أعمال الصيانة والإصلاح الضرورية للحفاظ على الأصل بحالة جيدة (فيما عدا حالة الاهتراء والبلى المتوقعة). كما يلتزم العميل أيضاً، وبناءً على طلب HSBC، بالسماح له أو لمندوبه المفوض بمعاينة الأصل بين الحين والآخر وبالوصول إلى المباني حيث يوجد الأصل. ويتعهد العميل بإصلاح أية عيوب بطريقة ملائمة من الناحية الزمنية على نفقته الخاصة بغض النظر عن سبب هذه العيوب. وفي حال ارتأى HSBC بأنه لم يتم صيانة الأصل، فيوافق العميل على أنه يجوز لها (ولكن ليس لزاماً عليها) الاستحواذ على الأصل لغرض تنفيذ أعمال الصيانة عليه وبأنه سيسدد إلى HSBC، عند الطلب، التكاليف والنفقات الكاملة التي يتكبدها HSBC في تنفيذ هذه الإصلاحات. سيسترد HSBC هذه التكاليف والنفقات مع التسهيل المستحق
- 2-10 سيستخدم العميل الأصل للغرض المحدد في رخصة الأصل فقط. ولن يستخدم العميل هذا الأصل لأي غرض غير قانوني أو غير أخلاقي في أي وقت من الأوقات.
- 3-10 لن يقبل HSBC أية مسؤولية تتعلق بحالة الأصل، بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر، عمر أو حالة أو جودة الأصل أو ما يتعلق بمدى ملائمته لأي غرض محدد قد يكون مطلوباً أو لغرض مطابقته للمواصفات.
- 4-10 يكون العميل مسؤولاً عن أية رسوم سالك ورسوم البوابات ورسوم الهيئة ذات الصلة والرسوم الإدارية المتعلقة بالأصل التي قد تكون مستحقة الدفع من قبل العميل. وفي حال قيام HSBC بسداد هذه الرسوم (والتي لن يكون لزاماً عليه القيام بذلك)، فسيقوم HSBC بمطالبة العميل بدفع هذه الرسوم إلى البنك.
- 5-10 يلتزم العميل بعدم أخذ الأصل خارج الإمارات العربية المتحدة من دون الحصول على موافقة HSBC الخطية، والتي يتوجب الحصول عليها في كل مرة يود فيها العميل أخذ الأصل خارج الإمارات العربية المتحدة.

**16 Termination Event**

**١٦ حالة الإنهاء**

- 16.1 Without prejudice to any other rights and remedies which HSBC may possess, HSBC shall be entitled to terminate the Agreement upon the occurrence of a Termination Event. The following are Termination Events:
- ١٦-١ دون الإخلال بأية حقوق وإجراءات وقائية أخرى قد يكون HSBC مخولاً بالحصول عليها، فإنه يحق لـ HSBC إنهاء الاتفاقية عند وقوع حالة إنهاء. وفيما يلي حوادث الإنهاء:
- a) the Customer fails to perform or observe any of the terms of this Vehicle Loan Agreement;
- أ) إخفاق العميل في أداء أو اتباع أي شرط من شروط اتفاقية تمويل المركبة المأتملة؛
- b) the Customer fails to make payment of any sums due under this Vehicle Loan Agreement or any Schedule(s);
- ب) إخفاق العميل في سداد أية مبالغ مستحقة بموجب اتفاقية تمويل المركبة المأتملة أو أي ملحق (ملاحق) فيها؛
- c) the Customer provides facts or information in connection with the Asset and the Agreement that are, in the opinion of HSBC, incomplete or materially inaccurate or misleading;
- ت) تقديم العميل لحقائق أو معلومات متعلقة بالأصل والاتفاقية تعتبر، في رأي HSBC، غير كاملة أو غير صحيحة أو مضللة؛
- d) the Customer becomes insolvent or makes any agreement with the Customer's creditors;
- ث) أصبح العميل مفلساً أو أبرم أية اتفاقية مع دائنيه؛
- e) distress or execution is levied or threatened on the Asset or any of the Customer's property or the same is attached, possessed or confiscated by any government department or authority (or the same is threatened) or any other attempt is made by any creditor to enforce against the Asset by way of settlement of any judgment or in support of any other court proceedings (or the same is threatened);
- ج) فيرض أو التهديد بفرض حجز جبري أو حجز تنفيذي على الأصل أو أي من ممتلكات العميل أو الحجز التحفظي عليها أو الاستحواذ عليها أو مصادرتها من قبل أية دائرة أو هيئة حكومية (أو التخوف من القيام بذلك) أو القيام بأية محاولة أخرى من قبل أي دائن للفرض ضد الأصل عن طريق تسوية أي حكم أو لعدم أية إجراءات محكمة أخرى (أو التخوف من القيام بذلك)؛
- f) the Customer has failed to maintain insurance over the Asset;
- ح) إخفاق العميل في الإبقاء على التأمين على الأصل؛
- g) the Customer dies or is imprisoned or any other event occurs which may result in the Customer being unable in the opinion of HSBC to comply with the Customer's obligations under the Agreement; and
- خ) وفاة العميل أو حبسه أو وقوع أية حالة أخرى قد ينتج عنها عدم قدرة العميل، حسب رأي HSBC، على الالتزام وبالوفاء بالتزامات العميل حسب الاتفاقية؛ و
- h) the Customer sells, transfers or encumbers or purports to sell, transfer or encumber the Asset.
- د) قيام العميل ببيع أو التنازل عن أو إئصال الأصل بالدين أو العزم على بيع أو التنازل عن أو إئصال الأصل بالدين.
- 16.2 If a Termination Event occurs prior to Drawdown, HSBC may be entitled to immediately terminate the Agreement and in such instance HSBC shall have no further duty or liability to provide any finance or assistance towards the purchase of the Asset. HSBC shall not be liable for any losses incurred by the customer as a result, which for the avoidance of doubt shall include any deposit paid by the customer to the seller in relation to the asset
- ٢٠١٦ في حال وقوع حالة الإنهاء قبل سحب القرض، فقد يكون HSBC مخولاً بإنهاء الاتفاقية على الفور ولن يكون لديه أي التزام إضافي في هذه الحالة بتقديم أي تمويل أو مساعدة بخصوص شراء الأصل. لن يكون HSBC مسؤولاً عن أية خسائر تترتب على العميل نتيجة لذلك، والتي لتجنب أي شك، تشمل على أية ودیعة دفعها العميل للبائع فيما يتعلق بالأصل.
- 16.3 If a Termination Event occurs after Drawdown, HSBC may be entitled to immediately terminate the Agreement and the provisions of Clause 16.4 will apply. In such instance HSBC shall have no further duty or liability to provide any finance or assistance towards the purchase of the Asset. The Customer agrees that a court order will not be required in order to terminate the Agreement.
- ٣٠١٦ في حال وقوع حالة الإنهاء قبل سحب القرض، فقد يكون HSBC مخولاً بإنهاء الاتفاقية على الفور وتطبيق أحكام المادة ١٦،٤. ولن يكون لدى HSBC أي التزام إضافي بتقديم أي تمويل أو مساعدة بخصوص شراء الأصل. ووافق العميل على أنه لن يكون أمر المحكمة مطلوباً لإنهاء الاتفاقية.
- 16.4 Upon termination of the Agreement pursuant to Clause 16.3 above:
- ٤٠١٦ عند إنهاء الاتفاقية وفقاً للمادة ٣٠١٦ أعلاه:
- a) the Customer shall deliver the Asset in good working order (except fair wear and tear excepted) to HSBC at the address specified in this Vehicle Loan Agreement or to such other place as HSBC shall appoint;
- أ) يلتزم العميل بتسليم الأصل بحالة جيدة (فيما عدا الاهتراء والاستهلاك الطبيعي) إلى HSBC على العنوان المحدد في اتفاقية تمويل المركبة أو لأي مكان آخر حسبما يحدده HSBC؛

- b) HSBC shall be entitled to take possession of the Asset, and the Customer agrees that HSBC may repossess the Asset and liaise with any relevant Authority or governmental department or non-government department in order to assist with the transfer of the Asset into HSBC's name and execute all documents necessary for such transfer;
- c) the Customer shall repay to HSBC in full all sums outstanding under this Vehicle Loan Agreement (including all Schedule(s)) without the need for any further demand from HSBC;
- d) the Customer shall pay to HSBC any sum which HSBC estimates will be required to put the Asset in saleable condition. The Customer agrees that HSBC may (but is not obligated to) pay any amount to put the Asset in saleable condition on behalf of the Customer. HSBC shall recover such costs and expenses along with the outstanding facility.
- e) HSBC shall have the right to foreclose each and every Mortgage, to sell the Asset and to set-off the sale proceeds against all sums due from the Customer under the Agreement. The Customer shall be responsible for all expenses, charges and costs in connection with the repossession, return and sale of the Asset, including transportation and storage costs and any other expenses (including insurance and legal expenses) incurred by HSBC in the recovery of all payments due to HSBC under the Agreement;
- f) the Customer shall facilitate the sale of the Asset;
- g) HSBC reserves the right to scrap the Asset if, in HSBC's sole opinion, it would not be cost effective to repair or sell the Asset (taking into consideration the likely sale proceeds HSBC considers will be achieved from a sale of the Asset). The Customer agrees that any valuation obtained by HSBC will be final and binding on the Customer.
- h) The Customer will remain liable for any relevant Authority, SALIK, toll gate and administrative fines which may be payable and the Customer authorises HSBC to liaise with the relevant Authority on the Customer's behalf in relation to such fines; and
- i) in the event of repossession and sale of the Asset, if the sale proceeds are insufficient to settle the Facility in full, the Customer shall remain liable for the remaining balance of the Facility in addition to all Costs, expenses, fees and charges resulting from the sale and repossession of the Asset. HSBC shall recover such costs and expenses along with the outstanding facility.
- ب) يكون HSBC مخولة بالاستحواذ على الأصل ووافق العميل على أنه يجوز لها استعادة ملكية الأصل والتنسيق مع أية هيئة معنية أو دائرة حكومية أو غير حكومية من للمساعدة في نقل ملكية الأصل إلى اسم HSBC والتوقيع على كافة المستندات الضرورية لإتمام عملية نقل الملكية؛
- ت) يلتزم العميل بالسداد إلى HSBC كافة المبالغ المستحقة كاملة وفقاً لاتفاقية تمويل المركبة المائلة (بما في ذلك كافة الملاحق) دون الحاجة لأي طلب إضافي من HSBC؛
- ث) يلتزم العميل بالدفع إلى HSBC أي مبلغ يقدره البنك بأنه مطلوب لجعل الأصل بحالة قابلة للبيع. ووافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC (ولكن ليس لزاماً عليه) دفع أي مبلغ لجعل الأصل بحالة قابلة للبيع بالنيابة عن العميل. سيسترد HSBC هذه التكاليف والنفقات مع التسهيل المستحق
- ج) يحق لـ HSBC حبس كل رهن لبيع الأصل ومقاصة عوائد البيع مقابل كافة المبالغ المستحقة من العميل بموجب الاتفاقية. ويكون العميل مسؤولاً عن كافة التكاليف والرسوم والتكاليف بخصوص استرداد واستعادة وبيع الأصل، بما في ذلك تكاليف النقل والتخزين وأية نفقات ومصروفات أخرى (بما في ذلك نفقات التأمين والرسوم القانونية) التي يتكبدها HSBC في سبيل استرداد كافة الدفعات المستحقة إليها حسب الاتفاقية؛
- د) يلتزم العميل بتسهيل عملية بيع الأصل؛
- ذ) يحتفظ HSBC بحقه في تحويل الأصل إلى خردة في حال ارتأى HSBC بأنه لن يكون مجدداً من الناحية الاقتصادية إصلاح أو بيع الأصل (مع الأخذ بعين الاعتبار عوائد البيع المحتملة التي يتوقع البنك تحقيقها من عملية بيع الأصل). ووافق العميل على أن أي تقييم يحصل عليه HSBC سيكون نهائياً وملزماً للعميل.
- د) يبقى العميل مطالباً بأية غرامات مفروضة من قبل أية هيئة ذات صلة وغرامات سالك وغرامات بوابات الرسوم وأي غرامات إدارية قد تكون مستحقة الدفع ويفوض العميل HSBC للتنسيق مع الهيئة ذات الصلة بالنيابة عن العميل بشأن هذه الغرامات؛ و
- ذ) في حال استعادة وبيع الأصل، إذا لم تكن عوائد البيع كافية لتسوية التسهيل كاملاً، فيبقى العميل مطالباً بالرصيد المتبقي من الأصل بالإضافة إلى كافة التكاليف والنفقات والرسوم الناتجة عن عملية بيع واستعادة الأصل. سيسترد HSBC هذه التكاليف والنفقات مع التسهيل المستحق

## 17 Evidence

The Agreement, together with HSBC's statements and records, shall be binding on the Customer and constitute conclusive evidence of debt for the purpose of any court proceedings in any jurisdiction.

## الدليل 17

تكون الاتفاقية وكشوف وسجلات HSBC ملزمة للعميل وتشكل دليلاً قاطعاً بالمدىونية لغرض أية إجراءات قضائية في المحاكم في أي اختصاص قضائي.

**18 Repossession**

**استعادة الملكية ١٨**

- 18.1 The Customer agrees and understands that if a Termination Event occurs, HSBC shall have the absolute right to repossess and sell the Asset. HSBC will enforce this Vehicle Loan Agreement and/or the Mortgage using all lawful methods available to it and following such applicable governmental or non-governmental processes, as amended from time to time. ١٠١٨ يوافق العميل ويقر على أنه في حال وقوع حالة إنهاء، فسيكون HSBC مخولاً بالحق المطلق في استعادة ملكية وبيع الأصل. ويقوم HSBC بفرض اتفاقية تمويل المركبة و/أو الرهن باستخدام كافة الوسائل القانونية المتوفرة لديها واتباع أية إجراءات حكومية أو غير حكومية معمول بها، حسب التعديلات التي تطرأ عليها بين الحين والآخر.
- 18.2 In the event of more than one Asset being mortgaged in favour of HSBC, HSBC reserves the right to withhold the release of the Mortgage of any one such Asset until all due amounts are settled. If, after the repossession and sale of the Asset, the amounts received are insufficient to cover the amounts due under the Agreement, the Customer will remain liable and repay on demand all such sums that remain outstanding under the Agreement or any other vehicle loan agreements the Customer has with HSBC. ٢٠١٨ في حال وجود أكثر من أصل واحد مرهون لصالح HSBC، فيحتفظ HSBC بحق الامتناع عن فك رهن أي من هذه الأصول لحين تسوية كافة المبالغ المستحقة. وفي حال كانت المبالغ المستلمة غير كافية لتغطية المبالغ المستحقة حسب الاتفاقية بعد استعادة وبيع الأصل، فسيبقى العميل مطالباً بالسداد عند الطلب كافة المبالغ التي تبقى مستحقة بموجب الاتفاقية أو أية اتفاقيات قروض سيارات أخرى يبرمها العميل مع HSBC.
- 18.3 The Customer agrees and understands that when exercising the right to repossess the Asset, HSBC may have to remove the Customer's personal belongings from the Asset. HSBC will contact the Customer at his last known address in relation to collection of such personal belongings, but in the event that the Customer has not collected the belongings within thirty (30) days of notification, HSBC may arrange for the belongings to be donated to a charity of HSBC's choosing, handed to a local police authority or destroyed. The Customer agrees that HSBC shall not be liable in respect of any loss or damage as a result of action taken pursuant to this Clause 18.3. ٣٠١٨ يوافق العميل ويقر بأنه عند ممارسة الحق في استعادة الأصل فإنه يجوز لـ HSBC إزالة المقتنيات الشخصية الخاصة بالعميل من الأصل. ويقوم HSBC بالاتصال بالعميل على آخر عنوان معروف لديه بشأن تحصيل هذه المقتنيات الشخصية، ولكن في حال عدم قيام العميل بتحصيـل مقتنياته خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ إرسال البلاغ، فيجوز لـ HSBC اتخاذ الترتيبات للتبرع بالمقتنيات إلى جمعية خيرية يختارها HSBC أو تسليمها إلى مركز شرطة محلي أو القيام بإتلافها. ويوافق العميل على أن HSBC لن يكون مطالباً بأية خسارة أو ضرر يكون ناتجاً عن فعل اتخذته وفقاً لهذه المادة ١٨، ٣.
- 18.4 If the Asset is repossessed by any police Authority or any other governmental organisations and the Customer subsequently settles all outstanding liabilities to HSBC prior to the sale of the Asset, HSBC will arrange to release the repossession order, filed with the courts to trace the Asset. Upon settlement of the Facility, HSBC will also provide a mortgage release letter to the Customer or release the mortgage record with the Authority. The Customer is responsible for submitting the mortgage release letter to the Authority and taking possession of the Asset. HSBC will have no responsibility or liability to return the Asset to the Customer or for the condition of the Asset after the release of the repossession order and the mortgage release letter. ٤٠١٨ «في حال كان الأصل خاضعاً لإعادة الاستحواذ من قبل أي قسم للشرطة أو أي مؤسسات حكومية أخرى ويقوم العميل بعد ذلك بتسوية كافة الالتزامات المستحقة إلى HSBC قبل بيع الأصول، فسيقوم HSBC باتخاذ الترتيبات اللازمة لإلغاء أمر إعادة الاستحواذ المودع لدى المحاكم لملاحقة الأصل. وعند الانتهاء من تسوية التسهيلات، يقوم HSBC أيضاً بتقديم خطاب الإفراج عن الرهن إلى العميل أو الإفراج عن سجل قيد الرهن المودع لدى الجهة الحكومية. ولن يتحمل HSBC أي مسؤولية أو التزامات تجاه إعادة الأصل إلى العميل أو تجاه وضع الأصل بعد إلغاء أمر إعادة الاستحواذ وخطاب الإفراج عن الرهن.»

19 Risk

المخاطر ١٩

If the Customer does not keep up repayments (i) the Asset may be repossessed, (ii) HSBC may proceed to enforce any security given in HSBC's favour and (iii) HSBC may proceed to present any cheques provided to HSBC for payment. In the event that any cheque presented by HSBC or HSBC's agents is not honoured, this may result in both civil and criminal consequences for the Customer.

في حال عدم التزام العميل بسداد دفعات القرض (١) فقد يتم استعادة ملكية الأصل و(٢) يمكن لـ HSBC المضي في فرض أي ضمان مقدم لصالحها و(٣) يمكنها أيضاً تقديم أية شيكات مقدمة إليها لسداد هذه الدفعات. وقد ينتج عن ارتجاع أي شيك قدمه HSBC، أو أي وكيل من وكلائها، الجذب بإجراءات مدنية وجنائية بحق العميل.

20 Remedies and Waivers

التدابير الاستثنائية والتنازلات ٢٠

20.1 The obligations of the Customer shall not be affected by any act, omission or circumstances which, but for this Clause 20, might operate to release or otherwise exonerate the Customer from his obligations under the Agreement or affect such obligations.

١٠٢٠ لن تتأثر التزامات العميل بسبب أي فعل أو سهو أو ظروف قد تؤدي، باستثناء هذه المادة ٢٠، لإعفاء العميل أو بخلاف ذلك إبرائه من التزاماته بموجب الاتفاقية أو تؤثر على هذه الالتزامات.

20.2 Neither any failure by HSBC to exercise, nor any delay by HSBC in exercising, any right or remedy under this Vehicle Loan Agreement shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies provided in this Vehicle Loan Agreement are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

٢٠٢٠ لن يتم اعتبار أي إخفاق من جانب HSBC أو أي تأخير من جانبها، في ممارسة أي حق أو تدابير بموجب اتفاقية تمويل المركبة الماثلة، كتنازل عنها، كما أن أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو تدابير لن تمنع القيام بأية ممارسة إضافية أو أخرى لها أو ممارسة أي حق أو تدابير أخرى. وتكون الحقوق والتدابير المنصوص عليها في اتفاقية تمويل المركبة الماثلة تراكمية وغير حصرية لأية حقوق أو تدابير منصوص عليها بموجب القانون.

21 Assignment

التفرغ والتنازل ٢١

21.1 This Vehicle Loan Agreement shall bind HSBC and the Customer and their respective successors and heirs.

١٠٢١ تكون اتفاقية تمويل المركبة الماثلة ملزمة لكل من HSBC والعميل وخلفائهم وورثتهم المعتمدين.

21.2 The Customer shall not be entitled to assign or transfer any of its rights, benefits or obligations under the Agreement without HSBC's written consent.

٢٠٢١ لن يكون للعميل الحق بالتفرغ أو التنازل عن أي من حقوقه أو مزاياه أو التزاماته بموجب الاتفاقية دون الحصول على الموافقة الخطية من HSBC.

21.3 The Customer agrees that HSBC may at any time assign or transfer (so far as it is able) all or any of its rights, benefits or obligations under the Agreement.

٣٠٢١ يوافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC، في أي وقت، التفرغ أو التنازل (طالما كان ذلك ممكناً) عن كافة أو أي من حقوقه أو مزاياه أو التزاماته بموجب الاتفاقية.

21.4 The Customer agrees that HSBC may provide any information relating to the Agreement, the Mortgage and the Customer to any person contemplating taking an assignment pursuant to Clause 21.3.

٤٠٢١ يوافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC توفير أية معلومات تتعلق بالاتفاقية أو الرهن أو العميل لأي شخص يعتزم الحصول على هذا التنازل وفقاً للمادة ٣٠٢١.

21.5 Save for the Mortgage, the Customer will not sell, assign, let, pledge, mortgage, charge, encumber, part with possession or otherwise deal with the Asset or any interest therein, nor will the Customer assign the benefit of this Vehicle Loan Agreement nor create, nor permit the creation of, any lien over the Asset.

٥٠٢١ فيما عدا لأغراض الرهن، يلتزم العميل بعدم بيع أو التنازل أو تأجير أو رهن أو إشغال أو المشاركة في حيازة، أو بخلاف ذلك، التعامل مع الأصل أو أية منفعة فيه، وكذلك يلتزم بعدم التنازل أو التفرغ عن انتفاعه في اتفاقية تمويل المركبة ولا إنشاء أو السماح بإنشاء أي رهن على الأصل.



22 Insurance

٢٢ التأمين

- 22.1 The Customer shall insure the Asset for the duration of the Facility at the Customer's expense for its full replacement value as at the effective date of the insurance policy against all insurable risks under a comprehensive insurance policy from one of HSBC's approved insurance providers. The benefit of the insurance policy must be assigned to HSBC by the Customer. The Customer must not breach the terms of the insurance policy during the duration of the Facility.
- ١٠٢٢ يلتزم العميل بالتأمين على الأصل خلال مدة التسهيلات على نفقته الخاصة إلى حد قيمة الاستبدال الكاملة لهذا الأصل اعتباراً من تاريخ سريان مفعول بوليصة التأمين ضد كافة المخاطر القابلة للتأمين عليها بموجب بوليصة تأمين شاملة من إحدى شركات التأمين المعتمدة لدى HSBC. وينبغي على العميل التفرغ والتنازل عن انتفاعه في بوليصة التأمين إلى HSBC. ويجب على العميل أيضاً عدم انتهاك شروط بوليصة التأمين خلال مدة التسهيلات.
- 22.2 In certain circumstances and upon the Customer's request the Seller may arrange for an insurance provider to insure the Asset. HSBC may in its absolute discretion choose to finance the amount of the insurance premiums to the principle of the Facility, however the amount need not be added onto the undated security cheque. HSBC will not have any liability or responsibility for any third party insurance policy relating to the asset.
- ٢٠٢٢ يمكن للبائع، في بعض الظروف وبناءً على طلب العميل، اتخاذ الترتيبات مع شركة تأمين للتأمين على الأصل. ويمكن لـ HSBC، وفقاً لحرية المطلقة بالتصرف، اختيار تمويل أقساط التأمين وإضافة مبلغ التأمين إلى المبلغ الأساسي للتسهيلات، ولكن ينبغي عدم إضافة المبلغ إلى شيك الضمان غير محدد التاريخ. «لن يتحمل HSBC أي مطالبة أو مسؤولية تجاه أي بوليصة تأمين صادرة عن الغير بشأن الأصل»
- 22.3 The Customer will provide HSBC upon request evidence that an insurance policy is in place in relation to the Asset and that the premiums on the insurance policies have been paid. Should the Customer fail to provide evidence that either the policy is in place or the premiums have been paid then HSBC shall have the right (but not the obligation) to liaise with the insurer to insure the Asset and pay the premium at the Customer's expense and add the cost of the premium and any related costs to the Facility. Any costs incurred in this respect shall be added to the total amount due under this Vehicle Loan Agreement and until paid shall be subject to late payment fees as set out in the Schedule of Services and Tariffs (www.hsbc.ae)
- ٣٠٢٢ يلتزم العميل بتزويد HSBC، وبناءً على طلبه، إثباتاً يدل بأنه قد تم الحصول على بوليصة تأمين للأصل وبأن أقساط بوليصات التأمين قد تم سدادها. وفي حال إخفاق العميل في توفير الدليل فيما إذا قد تم الحصول على البوليصة أو سداد الأقساط، فيكون لـ HSBC عندئذ (ولكن ليس لزاماً عليه) الحق بالتنسيق مع شركات التأمين للتأمين على الأصل وسداد أقساط التأمين على نفقة العميل وإضافة تكلفة الأقساط وأية تكاليف أخرى ذات صلة إلى مبلغ التسهيلات. كما ينبغي إضافة أية تكاليف متكبدة بهذا الشأن إلى المبلغ الإجمالي المستحق بموجب اتفاقية تمويل المركبة وستخضع لرسوم الدفعات المتأخرة على النحو المنصوص عليه في جدول الخدمات والتعرفة والرسوم إلى حين أن يتم سدادها (www.hsbc.ae).
- 22.4 In the event of any loss, theft or damage to the Asset resulting in an insurance claim, the Customer shall send written notice to HSBC within 24 hours of the occurrence and the Customer agrees that HSBC shall be entitled to deal with the insurance company on the Customer's behalf in relation to any such claims.
- ٤٠٢٢ في حال وقوع أية خسارة أو سرقة أو ضرر للأصل قد ينتج عنها مطالبة لشركة التأمين، فإن العميل يلتزم بإرسال إشعار خطي إلى HSBC خلال ٢٤ ساعة من تاريخ وقوع الحالة. ويوافق العميل على أنه يحق لـ HSBC التعامل مع شركة التأمين بالنيابة عن العميل بشأن هذه المطالبات.
- 22.5 Without prejudice to any other rights and remedies which HSBC may possess, the Customer will be liable for and will indemnify HSBC against all or any of the following:
- ٥٠٢٢ دون الإخلال بأية حقوق أو تدابير أخرى قد يكون لـ HSBC الحق فيها، فإن العميل يكون مطالبا بتعويض HSBC ضد كافة أو أي مما يلي:
- (أ) أية خسارة أو ضرر متعلق بالأصل كيفما كان سبب نشوئه؛
- (ب) كافة الخسائر أو الأضرار أو النفقات (بما في ذلك أية أتعاب قانونية على أساس التعويض الكامل) قد يتكبدها أو يتعرض لها HSBC نتيجة لأية مطالبة مقدمة أو مرفوعة من قبل أي طرف آخر بسبب استخدام أو حالة الأصل؛ و
- (ت) كافة التكاليف والنفقات (المشتملة على أية أتعاب قانونية على أساس التعويض الكامل) التي قد يتكبدها أو يتعرض لها HSBC أثناء استعادة الأصل وفي فرض شروط الاتفاقية.
- (a) any loss or damage relating to the Asset howsoever arising;
- (b) all loss, damage or expenses (including any legal costs on a full indemnity basis) incurred or sustained by HSBC as a result of any claim made or brought by any third party arising out of the use, state or condition of the Asset; and
- (c) all costs and expenses (including any legal costs on a full indemnity basis) incurred or sustained by HSBC in repossessing the Asset and in enforcing the terms of the Agreement.

23	<b>Force Majeure</b>	<b>القوة القاهرة</b>	٢٣
	HSBC shall not be liable to the Customer for any losses attributable to it being affected by an Event of Force Majeure.	لن يكون HSBC مطالباً أمام العميل عن أية خسائر يكون سببها التأثير بحالة قوة القاهرة.	
24	<b>Partial Invalidity</b>	<b>عدم سريان المفعول جزئياً</b>	٢٤
	If, at any time, any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction will in any way be affected or impaired.	في حال كان أو أصبح أي حكم من أحكام الاتفاقية، في أي وقت، غير قانوني أو غير ساري المفعول أو غير قابل للتطبيق بأي شكل كان بموجب أي قانون في أي اختصاص قضائي، فلن تتأثر قانونية أو سريان مفعول أو قابلية تطبيق الأحكام المتبقية ولا قانونية أو سريان مفعول أو قابلية تطبيق هذا الحكم بموجب القانون في أي اختصاص قضائي بأية طريقة كانت.	
25	<b>Changes in Circumstances</b>	<b>التغيرات في الظروف</b>	٢٥
	If it becomes unlawful or contrary to any regulatory requirement for HSBC to make, fund or allow to remain outstanding all or any of the Facility, the Customer shall be liable to pay all outstanding amounts immediately on demand.	في حال أصبح من غير القانوني أو مخالفاً لأي متطلبات تنظيمية لدى HSBC بشأن إيجاد أو السماح بالإبقاء على كل أو أي جزء من التسهيلات مستحقة الدفع، فسيكون العميل مطالباً بسداد كافة المبالغ المستحقة على الفور عند الطلب.	
26	<b>Prevention of Fraud, Money Laundering and Terrorist Activities</b>	<b>منع الاحتيال وغسيل الأموال والأنشطة الإرهابية</b>	٢٦
	The Customer agrees that HSBC, or any other member of the HSBC Group, may take whatever action HSBC considers appropriate to meet any obligations, either in the UAE or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering and terrorist activity and the provision of financial and other services to persons who may be subject to sanctions. This may include, but is not limited to, making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions. Exceptionally, this may delay the carrying out of the Customer's instructions or the receipt of cleared funds, but where possible HSBC will advise the Customer of the reasons for and likely length of any delay. The Customer agrees that neither HSBC, nor any other member of the HSBC Group, shall be responsible to the Customer or any third party for any loss incurred as a result of HSBC or any other member of the HSBC Group taking the actions set out in this Clause 26.	يوافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC أو أي عضو آخر في مجموعة HSBC اتخاذ أي فعل يعتبر من وجهة نظر البنك ملائماً للوفاء بأية التزامات، سواءً في الإمارات العربية المتحدة أو في أي مكان آخر في العالم، بشأن منع الاحتيال وغسيل الأموال والأنشطة الإرهابية وتوفير الخدمات المالية والخدمات الأخرى إلى أشخاص يكونون خاضعين للعقوبات. وقد يتضمن ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، القيام بالاستفسارات والاستعلامات للتأكد فيما إذا كان الشخص خاضعاً للعقوبات أم لا. وقد قد يؤدي ذلك، وبشكل استثنائي، إلى تأخير تنفيذ تعليمات العميل أو استلام الأموال النظيفة، ولكن HSBC سيقوم، في حال كان ممكناً، بإبلاغ العميل بالأسباب وعلى الأرجح طول مدة أي تأخير. ويوافق العميل على أنه لن يكون HSBC ولا أي عضو في مجموعة HSBC مسؤولاً أمام العميل أو أي طرف آخر عن أية خسارة يتم تكبدها نتيجة لقيام HSBC أو أي عضو في مجموعة HSBC باتخاذ الأفعال الواردة في المادة ٢٦.	
27	<b>Customer Information</b>	<b>معلومات العميل</b>	٢٧
27.1	The Customer agrees that HSBC may share information about the Customer with the Seller and HSBC may request and receive information about the Customer from the Seller.	يوافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC مشاركة وتبادل المعلومات المتعلقة بالعميل مع البائع وإمكانها أيضاً طلب والحصول على المعلومات المتعلقة بالعميل من البائع.	٢٧-١
27.2	This section is important because it explains to the Customer how HSBC will handle Customer Information. The Customer should read this clause carefully as it affects the way Customer Information is treated, how and with whom it is shared and disclosed. By accepting this Vehicle Loan Agreement the Customer agrees that the treatment of Customer Information will be in accordance with this clause. Any consents, authorisations and permissions that the Customer has already given HSBC in relation to their information will continue to apply, in addition to the consents the Customer gives HSBC pursuant to this clause.	إن هذا الجزء هام لأنه يوضح للعميل كيفية قيام HSBC بالتعامل مع معلومات العميل. وينبغي على العميل قراءة هذه المادة بعناية نظراً لأنها تؤثر على الطريقة التي يتم فيها التعامل مع معلومات العميل وكيف ومع من يتم مشاركتها والإفصاح عنها. وعند قبول اتفاقية تمويل المركبة المائنة، يوافق العميل على أن التعامل مع معلومات العميل سيكون وفقاً لهذه المادة. وأي موافقات وتفويضات وتصاريح قدمها العميل إلى HSBC بشأن معلوماته ستستمر في التطبيق بالإضافة إلى الموافقات التي يقدمها العميل إلى HSBC وفقاً لهذه المادة.	٢٧-٢

- 27.3 Customer Information will not be disclosed to anyone (including other members of the HSBC Group), other than where:
- HSBC are legally required to disclose;
  - HSBC have a public duty to disclose;
  - HSBC or an HSBC third party's legitimate business purposes require disclosure;
  - The disclosure is made with the Customer's consent; or
  - It is disclosed as set out in this Vehicle Loan Agreement.
- 27.4 The Customer agrees that HSBC (including other members of the HSBC Group) may collect, use and share Customer Information (including relevant information about the Customer, his/her transactions, the Customer's use of HSBC products and services, and the Customer's relationships with the HSBC Group).
- 27.5. Customer Information may be requested by HSBC or on HSBC's behalf or that of the HSBC Group, and may be collected from the Customer directly, from a person acting on the Customer's behalf, from other sources (including from publicly available information), and it may be generated or combined with other information available to HSBC or any member of the HSBC Group.
- 27.6 The Customer agrees that HSBC (including other members of the HSBC Group) may process, transfer, and disclose Customer Information in connection with the following purposes:
- (a) the provision of services and to approve, manage, administer or effect any transactions that the Customer requests or authorises;
- (b) meeting Compliance Obligations;
- (c) conducting Financial Crime Risk Management Activity;
- (d) collecting any amounts due and outstanding from the Customer;
- (e) conducting credit checks and obtaining or providing credit references;
- (f) enforcing or defending HSBC's rights, or those of a member of the HSBC Group;
- (g) for HSBC's internal operational requirements or those of the HSBC Group (including credit and risk management, system or product development and planning, insurance, audit and administrative purposes); and
- (h) maintaining HSBC's overall relationship with the Customer (including marketing or promoting financial services or related products and market research)
- (together referred to as the "Purposes").
- ٣٢٧ لن يتم الإفصاح عن معلومات العميل إلى أي شخص (بما في ذلك الأعضاء الآخرين في مجموعة HSBC)، إلا إذا:
- طُلب من HSBC القيام بالإفصاح عنها حسب القانون؛ أو
  - كان لدى HSBC واجب عام يحتم عليه الإفصاح عنه؛ أو
  - اقتضت أغراض الأعمال القانونية والشرعية لدى HSBC أو طرف آخر لدى HSBC الإفصاح عن هذه المعلومات؛ أو
  - تم الإفصاح عنها بموافقة من العميل؛ أو
  - تم الإفصاح عنها على النحو المنصوص عليه في اتفاقية تمويل المركبة الماثلة.
- ٤٢٧ يوافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC (بما في ذلك الأعضاء الآخرين في مجموعة HSBC) جمع واستخدام وتبادل ومشاركة معلومات العميل (بما فيها المعلومات ذات الصلة حول العميل ومعاملته/معاملاتها واستخدام العميل لمنتجات وخدمات HSBC وعلاقات العميل مع مجموعة HSBC).
- ٥٢٧ يمكن طلب معلومات العميل من HSBC أو بالنيابة عنها ويجوز الحصول عليها من العميل مباشرة أو من شخص يتصرف بالنيابة عن العميل من مصادر أخرى (بما في ذلك من المعلومات المتوفرة بشكل عام) ويمكن جمعها مع أو ضمها إلى معلومات أخرى يتم توفيرها إلى HSBC أو أي عضو آخر في مجموعة HSBC.
- ٦٢٧ يوافق العميل على أنه يمكن لـ HSBC (بما في ذلك الأعضاء الآخرين في مجموعة HSBC) معالجة وتحويل والإفصاح عن معلومات العميل للأغراض التالية:
- (١) توفير الخدمات ولاعتماد أو إدارة أو تنفيذ أي معاملات يطلبها العميل أو يصادق عليها؛ و
- (٢) الوفاء بالتزامات الالتزام والمطابقة؛ و
- (٣) تنفيذ نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية؛ و
- (٤) تحصيل أي مبالغ مستحقة من العميل؛ و
- (٥) القيام بعمليات التحقق الائتماني والحصول أو توفير المراجع الائتمانية؛ و
- (٦) فرض أو الدفاع عن حقوق HSBC أو حقوق أي عضو في مجموعة HSBC؛ و
- (٧) الوفاء بالمتطلبات التشغيلية الداخلية لدى HSBC أو لدى مجموعة HSBC (بما فيها إدارة الائتمان والمخاطر أو تطوير النظام أو المنتج والتخطيط والتأمين والتدقيق والمراجعة والأغراض الإدارية)؛ و
- (٨) الحفاظ على علاقة HSBC الكلية مع العميل (بما في ذلك التسويق أو الترويج للخدمات المالية والمنتجات ذات الصلة وأبحاث السوق)
- (يشار إليها معاً بـ «الأغراض»)

- 27.7 The Customer agrees that HSBC may, as necessary and appropriate for the Purposes, transfer and disclose any Customer Information to the following recipients globally (who may also process, transfer and disclose such Customer Information for the Purposes):
- a. any member of the HSBC Group;
- b. any sub-contractors, agents, service providers, or associates of the HSBC Group (including their employees, directors and officers);
- c. any Authorities, in response to their requests;
- d. persons acting on the Customer's behalf, payment recipients, beneficiaries, account nominees, intermediary, correspondent and agent banks, clearing houses, clearing or settlement systems, market counterparties, upstream withholding agents, swap or trade repositories, stock exchanges, companies in which the Customer has an interest in securities (where such securities are held by HSBC for the Customer);
- e. any party to a transaction acquiring interest in, or assuming risk in, or in connection with, the Services;
- f. other financial institutions, the Al Etihad Credit Bureau and other credit bureaus or credit reference agencies as the Bank chooses to use from time to time for the purposes of obtaining or providing credit references and other information;
- g. any third party fund manager who provides asset management services to the Customer;
- h. any introducing broker to whom HSBC provide introductions or referrals; and
- i. in connection with any HSBC business transfer, disposal, merger or acquisition
- wherever located, including in jurisdictions other than the UAE and jurisdictions which do not have data protection laws.
- 27.8 HSBC may share the Customer's information with HSBC authorized external debt collection agencies for the purposes of collection of any overdue debts the Customer may owe HSBC.
- The Customer agrees that HSBC can share information with credit reference agencies/bureaus and use information available from public sources to verify the Customer's identity and suitability for the Facility;
  - The Customer agrees that when they apply for a Facility (or any other credit facility with HSBC) then as part of their application and during the period of the Facility, HSBC may, on an ongoing basis, request reports from credit reference agencies/bureaus to assess the Customer's ability to meet their financial commitments without further consent from HSBC;
  - The Customer understands that to request multiple reports from credit reference agencies/bureaus may negatively impact the Customer's credit score, which may make it difficult for the Customer to obtain credit in the future
- 7-27
- يوافق العميل على أنه يمكن لـ HSBC عند الضرورة وفي حال كان ملائماً للوفاء بالأغراض، نقل والإفصاح عن أي من معلومات العميل إلى المتلقين التاليين عالمياً، (الذين بإمكانهم أيضاً استخدامها ونقلها والإفصاح عنها للوفاء بالأغراض):
- (1) أي عضو في مجموعة HSBC؛ و
- (2) أي متعاقدين من الباطن أو وكلاء أو مزودي الخدمات أو شركات زميلة لدى مجموعة HSBC (بمن فيهم موظفيهم ومدراءهم ومسؤوليهم)؛ و
- (3) أي سلطات أو هيئات رداً على طلباتهم؛ و
- (4) أشخاص يتصرفون بالنيابة عن العميل، مستلمي الدفعات، المستفيدين، المعيّنين في الحساب، الوسطاء، البنوك المراسلة أو الوكيل، دور المقاصة، أنظمة المقاصة أو التسوية، الأطراف الآخريين في السوق، وكلاء الحجز الضريبي، مراكز المبادلة أو التجارة أو أسواق الأوراق المالية أو الشركات التي يمتلك فيها العميل حصة في الأوراق المالية (حيث سيتم امتلاك هذه الأوراق المالية من قبل HSBC لصالح العميل)؛ و
- (5) أي طرف في معاملة تستدعي الاهتمام أو تفترض وجود مخاطر في أو تتعلق بالخدمات؛ و
- (6) لمؤسسات المالية الأخرى وشركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية وهيئات التصنيف الائتماني التي يختار البنك استخدامها بين الحين والآخر للوفاء بأغراض الحصول على أو توفير التصنيف الائتماني والمعلومات الأخرى؛ و
- (7) أي مدير صندوق لدى الغير يوفر خدمات إدارة الأصول للعميل؛ و
- (8) أي وسيط معرف يقوم HSBC بتزويده بتعريفات أو إطلاات؛ و
- (9) بشأن أي عمل من أعمال النقل أو التصرف أو الدمج أو الاستحواذ لدى HSBC
- أيضاً نتواجدوا، بما في ذلك في اختصاصات قضائية غير الإمارات العربية المتحدة واختصاصات قضائية لديها قوانين غير ملائمة لحماية البيانات.
- 7-28
- كما يمكن لـ HSBC مشاركة وتبادل معلومات العميل مع وكالات تحصيل الديون الخارجية المعتمدة لدى HSBC لأغراض تحصيل أي ديون متأخرة الدفع من العميل لصالح HSBC.
- يوافق العميل على أنه يمكن لبنك HSBC مشاركة المعلومات مع مكاتب/وكالات التصنيف الائتماني واستخدام المعلومات المتوفرة من مصادر عامة للتحقق من هوية العميل وأهليته للحصول على التسهيل؛
  - يوافق العميل على أنه، عند قيامه بالتقدم للحصول على تسهيل ما (أو أي تسهيل ائتماني آخر لدى HSBC) وكجزء من طلبه وخلال مدة التسهيل، يجوز لبنك HSBC، وعلى أساس مستمر، طلب تقارير من مكاتب/وكالات التصنيف الائتماني لتقييم قدرة العميل على الوفاء بالتزاماته المالية دون الحصول على موافقة أخرى من HSBC.
  - يفهم العميل أن طلب تقارير متعددة من مكاتب/وكالات التصنيف الائتماني قد يؤثر سلباً على وضعه الائتماني، مما يجعل من الصعب عليه الحصول على أية تسهيلات ائتمانية في المستقبل.

27.9	HSBC will obtain the Customer's consent before providing a reference to another bank about the Customer. If: • the Customer fails to provide promptly Customer Information that HSBC requested, or • the Customer withholds or withdraws any consents that HSBC may need to process, transfer or disclose Customer Information for the Purposes (except for purposes connected with marketing or promoting products and services to the Customer), or • HSBC have, or a member of the HSBC Group has, suspicions regarding Financial Crime or an associated risk,	سيحصل HSBC على موافقة العميل قبل توفير مرجع إلى بنك آخر حول العميل. إذا: • عجز العميل عن توفير معلومات العميل التي طلبها HSBC على الفور، أو • احتجز العميل أو سحب أي موافقات قد يحتاجها HSBC للتعامل مع أو نقل أو الإفصاح عن معلومات العميل للوفاء بالأغراض (باستثناء ما يتعلق بالأغراض الخاصة بالتسويق أو الترويج للمنتجات والخدمات المقدمة إلى العميل)، أو • كان لدى HSBC أو أي عضو آخر في مجموعة HSBC شبهات تتعلق بجريمة مالية أو خطورة أخرى ذات صلة.	٩٢٧
27.10	HSBC may: a. be unable to provide new, or continue to provide all or part of the, Services to the Customer and reserve the right to end the relationship with the Customer; b. take actions necessary for HSBC or a member of the HSBC Group to meet the Compliance Obligations; and/or c. block, transfer or close the Customer's account(s) where permitted under the Law.	إن HSBC: (١) قد يكون غير قادرة على توفير أو الاستمرار في توفير كل أو جزء من الخدمات إلى العميل وتحتفظ بحق إنهاء العلاقة مع العميل؛ و/أو (٢) اتخاذ الإجراءات الضرورية كي يتمكن HSBC أو أي عضو في مجموعة HSBC للوفاء بالتزامات الائتمانات والمطابقة؛ و/أو (٣) إيقاف أو نقل أو إغلاق حساب (حسابات) العميل حسبما يسمح به القانون.	١٠٢٧
27.11	In addition, if the Customer fails to supply promptly the Customer's, or a Connected Person's, Tax Information and accompanying statements, waivers and consents, as may be requested, then HSBC may make their own judgment with respect to the Customer's status, including whether the Customer are reportable to a Tax Authority. Such action may mean HSBC or other persons are required to withhold amounts as may be legally required by any Tax Authority and pay such amounts to the appropriate Tax Authority.	وإذا عجز العميل أيضاً عن توفير المعلومات الضريبية الخاصة بالعميل أو بشخص ذو صلة والكشوف المرافقة والتنازلات والموافقات، التي قد تطلب أيضاً، على الفور، فعندئذ يمكن لـ HSBC إصدار حكمهم الخاص بشأن وضع العميل، بما في ذلك سواء كان ينبغي إبلاغ السلطة الضريبية عن العميل أم لا. وقد يعني هذا الإجراء بأنه ينبغي على HSBC أو أشخاص آخرين احتجاز أي مبلغ قد تكون مطلوبة قانوناً من قبل أي سلطة ضريبية ودفعها إلى السلطة الضريبية الملائمة.	١١٢٧
27.12	The Customer agrees to inform HSBC promptly, and in any event within 30 days, in writing if there are any changes to Customer Information supplied to HSBC or a member of the HSBC Group from time to time, and to respond promptly to any request for Customer Information from HSBC or a member of the HSBC Group.	يوافق العميل على إبلاغ HSBC على الفور، وفي أي حالة في غضون ٣٠ يوماً، وبشكل خطي في حال طرأت أية تغييرات على معلومات العميل التي تم تقديمها إلى HSBC أو أي عضو في مجموعة HSBC بين الحين والآخر، وعلى الرد فوراً على أي طلب لمعلومات العميل من HSBC أو أي عضو في مجموعة HSBC.	١٢٢٧
27.13	By agreeing to these Vehicle Loan Agreement, the Customer confirms that every person whose information (including Personal Data or Tax Information) you have provided to HSBC or a member of the HSBC Group has (or will at the relevant time have) been notified of and agreed to the processing, disclosure and transfer of their information as set out in these Vehicle Loan Agreement.	عند الموافقة على اتفاقية تمويل القرض المائلة، يؤكد العميل على أن كل شخص قمت بتوفير معلومات عنه (بما في ذلك بياناته الشخصية أو معلوماته الضريبية) إلى HSBC أو أي عضو في مجموعة HSBC قد تم (أو سيتم في الوقت المناسب) إبلاغه بذلك وأنه وافق على عملية معالجة والإفصاح ونقل المعلومات الخاصة به على النحو الوارد في نص هذه الاتفاقية.	١٣٢٧
27.14	The Customer irrevocably agrees that HSBC may transfer or sub-contract the processing of any documents, transactions or administration to any third party, including to another member of the HSBC Group, whether or not that third party operates in another jurisdiction or territory.  Whether it is processed in the UAE or overseas, Customer Information will be protected by a strict code of secrecy and security which all members of the HSBC Group, their staff and third parties are subject to.	يوافق العميل وبصورة لا رجعة فيها على أنه يحق لـ HSBC نقل أو إحالة أية وثائق، معاملات أو إشراف إلى الغير (طرف ثالث)، بما في ذلك عضو آخر من مجموعة HSBC، حتى لو كان ذلك الطرف يعمل تحت سلطة قضائية أو في منطقة أخرى.  سواء تمت معالجة المعلومات في الإمارات العربية المتحدة أو خارجها، فستتم حماية معلومات العميل حسب ميثاق السرية والأمن الصارم الذي يخضع له جميع أعضاء مجموعة HSBC وموظفيهم والأطراف الآخرين الذي يتعاملون معهم.	١٤٢٧

- 27.15 By agreeing to this Vehicle Loan Agreement, the Customer is expressly giving HSBC their consent to share the Customer's information as described in these Vehicle Loan Agreement and the Customer is expressly giving up any right to secrecy the Customer has under banking secrecy laws and regulations in the UAE and in other jurisdictions ("Banking Secrecy Laws and Regulations"). The Customer expressly agrees not to hold HSBC or any member of the HSBC Group (including any officers, staff and third party agents) liable in relation to such Banking Secrecy Laws and Regulations, unless HSBC have acted fraudulently or with willful misconduct or gross negligence. 10-٢٧ وعند الموافقة على اتفاقية قرض المركبة المائلة، يقدم العميل بشكل صريح إلى HSBC موافقته على مشاركة وتبادل معلومات العميل على النحو المبين في هذه الاتفاقية ويتخلّى العميل أيضاً بشكل صريح عن أي حق في الحفاظ على السرية يكون العميل مخولاً به حسب قوانين وأنظمة السرية المصرفية المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة وفي اختصاصات قضائية أخرى («قوانين وأنظمة السرية المصرفية»). كما يوافق العميل أيضاً بشكل صريح على عدم تحميل HSBC أو أي عضو في مجموعة HSBC (بما في ذلك أي مسؤولين وموظفين ووكلاء من الغير) المسؤولية فيما يتعلق بقوانين وأنظمة السرية المصرفية، ما لم يتصرف HSBC بشكل احتيالي وخذاعي أو بسوء تصرف متعمد أو إهمال فادح.
- 27.16 This section of this Vehicle Loan Agreement will continue to apply even if HSBC (or any other HSBC Group member) end the relationship with the Customer and/or close their account. 1٦-٢٧ يستمر هذا الجزء من اتفاقية تمويل المركبة المائلة بالتطبيق حتى في حال قام HSBC (أو أي عضو آخر في مجموعة HSBC) بإنهاء العلاقة مع العميل و/أو إغلاق الحساب الخاص به.

## 28 Notices

## ٢٨ الإشعارات

- 28.1 Any notice, statement or demand required or permitted to be given by HSBC under the Agreement shall be deemed to have been validly given if delivered by hand, if sent by registered mail to the address of the Customer as stated on the Application Form or to his last known address, or if sent by email to the Customer's last known email address. Any notice delivered by hand shall be deemed to have been served at the time of delivery, and any notice sent by registered mail to have been served seven (7) Business Days after the date on which it is posted and any email shall be deemed to have been served upon transmission. The Customer agrees that HSBC may contact the Customer via telephone, mobile, sms text messages and/or email. If the Customer is registered for personal internet banking service, HSBC may also contact the Customer using secured e-message facility. 1٠-٢٨ أي إشعار أو كشف أو طلب مطلوب أو مسموح تقديمه من قبل HSBC بموجب الاتفاقية يعتبر بأنه قد تم تقديمه بشكل صحيح وقانوني في حال تم تسليمه باليد، أو إرساله بالبريد المسجل إلى عنوان العميل على النحو المذكور في استمارة الطلب أو إلى آخر عنوان معروف لديه، أو في حال إرساله بالبريد الإلكتروني إلى آخر عنوان بريد إلكتروني معروف لدى العميل. وأي إشعار مسلم باليد يعتبر بأنه قد تم تقديمه في وقت التسليم وأي إشعار مرسل بالبريد المسجل يعتبر بأنه قد تم تقديمه بعد سبعة (٧) أيام عمل من تاريخ إرساله بالبريد وأي بريد إلكتروني يعتبر بأنه قد تم تقديمه عند الإرسال. ويوافق العميل على أنه يجوز لـ HSBC الاتصال بالعميل عن طريق الهاتف الثابت و/أو المتحرك و/أو الرسائل النصية القصيرة و/أو البريد الإلكتروني. وفي حال كان العميل مسجلاً للحصول على الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت، ويجوز لـ HSBC أيضاً الاتصال بالعميل باستخدام تسهيلات الرسائل الإلكترونية الآمنة.
- 28.2 Any notice or other information required or permitted to be given by the Customer under the Agreement shall be deemed to have been validly given if delivered by hand or if sent by registered mail to the address of HSBC as stated on this Vehicle Loan Agreement. Any notice delivered by hand shall be deemed to have been served at the time of delivery and any notice sent by registered mail to have been served seven (7) Business Days after the date on which it is posted. ٢٠-٢٨ أي إشعار أو كشف أو طلب مطلوب أو مسموح تقديمه من قبل العميل بموجب الاتفاقية يعتبر بأنه قد تم تقديمه بشكل صحيح وقانوني في حال تم تسليمه باليد، أو إرساله بالبريد المسجل إلى عنوان HSBC المذكور على اتفاقية تمويل المركبة. وأي إشعار مسلم باليد يعتبر بأنه قد تم تقديمه في وقت التسليم وأي إشعار مرسل بالبريد المسجل يعتبر بأنه قد تم تقديمه بعد سبعة (٧) أيام عمل من تاريخ إرساله بالبريد.

## 29 Miscellaneous

## ٢٩ متفرقات

- 29.1 No amendments to the Agreement are binding on HSBC unless authorised and confirmed in writing by HSBC. 1٠-٢٩ لن تكون أية تعديلات تتم على الاتفاقية ملزمة لـ HSBC ما لم يتم المصادقة والتأكيد عليها خطياً من قبل HSBC.
- 29.2 The terms of this Vehicle Loan Agreement are applicable to the Customer as amended from time to time and as published on the HSBC website in the UAE ([www.hsbc.ae](http://www.hsbc.ae)). ٢٠-٢٩ تكون شروط اتفاقية تمويل المركبة المائلة مطبقة على العميل حسب التعديلات التي تطرأ عليها بين الحين والآخر والمعلنة على الموقع الإلكتروني لبنك HSBC الشرق الأوسط المحدود في الإمارات العربية المتحدة ([www.hsbc.ae](http://www.hsbc.ae)).
- 29.3 HSBC may vary any of the terms and conditions of the Agreement at any time in its absolute discretion by giving 30 days notice. ٣٠-٢٩ يجوز لـ HSBC تغيير أي من شروط وأحكام في الاتفاقية في أي وقت وفقاً لحريرتها المطلقة في التصرف، عن طريق تقديم إشعار مدته ٣٠ يوماً.

VEHICLE LOAN AGREEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS

اتفاقية قرض السيارة  
الأحكام والشروط العامة

- 29.4 If the Customer asks HSBC to change or waive any terms of the Agreement or the Customer's obligations to HSBC under it, HSBC shall be under no obligation to do so. ٤٢٩ في حال طلب العميل من HSBC تغيير أو التنازل عن أية شروط في الاتفاقية أو التزامات العميل تجاه HSBC بموجبها، فلن يكون HSBC ملزماً بالقيام بذلك.
- 29.5 The Customer agrees that HSBC will complete on behalf of the Customer any missing information relating to the Asset on the Application Form only using the information as it appears on a registration card of the Asset. ٥٢٩ يوافق العميل على أن HSBC سيقوم باستكمال أية معلومات ناقصة متعلقة بالأصل في نموذج الطلب بالنيابة عن العميل وذلك باستخدام المعلومات التي تظهر على بطاقة ملكية الأصل فقط.
- 29.6 The Customer must provide HSBC with a copy of Emirates ID at the time of applying for the Facility. ٦٢٩ يتعين على العميل تزويد HSBC بنسخة عن بطاقة هوية إماراتية أثناء تقديم الطلب للحصول على التسهيل.
- 29.7 The Customer agrees that HSBC is not responsible in any way for any products or services distributed by HSBC on behalf of third parties. ٧٢٩ يوافق العميل على أن HSBC لن يكون مسؤولاً بأي شكل كان عن أية منتجات أو خدمات يوزعها البنك بالنيابة عن أطراف آخرين.
- 29.8 The Customer agrees that HSBC is not responsible in any way for any agreement between the Customer and the Seller. In particular, HSBC will not be liable for any deposit paid by the Customer to the Seller in respect of the Asset. ٨٢٩ يوافق العميل على أن HSBC لن يكون مسؤولاً بأي شكل كان عن أية اتفاقية مبرمة بين العميل والبائع. ولن يكون HSBC مطالباً على وجه التحديد عن أية ودیعة يسدها العميل إلى البائع بخصوص الأصل.
- 29.9 The Customer acknowledges that HSBC may monitor and/or record telephone calls made by the Customer to HSBC. Any recordings remain HSBC's sole property. ٩٢٩ يقر العميل بأنه يجوز لـ HSBC مراقبة و/أو تسجيل المكالمات الهاتفية التي يجريها العميل مع HSBC. وستبقى أية تسجيلات ملكاً حصرياً لدى HSBC.
- 29.10 The Customer declares and acknowledges that as at the date of this Vehicle Loan Agreement the Customer has read and understood all the clauses of the Agreement. The Customer declares and acknowledges that as at the date of this Vehicle Loan Agreement the Customer has read and understood the Personal Banking Terms and Conditions and the Schedule of Services and Tariffs. ١٠٢٩ يقر العميل بأنه، كما في تاريخ اتفاقية تمويل المركبة المائلة، قد قرأ وفهم كافة المواد الواردة في هذه الاتفاقية. ويقر العميل بأنه قام في تاريخ إبرام اتفاقية قرض المركبة المائلة بقراءة وفهم شروط وأحكام الخدمات المصرفية الشخصية وجدول الخدمات والتعرفة والرسوم.
- 29.11 The Customer acknowledges that HSBC may pay a commission to any introducer of business, including the Seller. ١١٢٩ يقر العميل بأنه يجوز لـ HSBC دفع عمولة لأي مزود للأعمال بما في ذلك البائع.

30 Governing Law and Jurisdiction

٣٠ القانون الحاكم والاختصاص القضائي

This Vehicle Loan Agreement shall be governed and constructed in accordance with the laws of the UAE as applied in the Emirate of Dubai. The parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the non-DIFC courts of the UAE.

تخضع اتفاقية تمويل المركبة المائلة وتفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة على النحو المعمول به في إمارة دبي. ويتعهد الطرفان باللجوء إلى الاختصاص القضائي غير الحصري للمحاكم خارج DIFC في الإمارات العربية المتحدة.

THE CUSTOMER		العميل	
Signed by:		وقعت من قبل	
Full name of above (print):		الاسم الكامل للمذكور أعلاه	
Signed at (location)		وقعت في (المكان)	
HSBC		إتش إس بي سي	
Signed for and on behalf of HSBC		وقع لصالح وبالنيابة عن إتش إس بي سي	
Full name of above (print) and title		الاسم الكامل للمذكور أعلاه ومنصبه	

**HSBC Bank Middle East Limited**
**بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود**
**Finance Details**
**تفاصيل التمويل**

التاريخ: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

الفرع: \_\_\_\_\_ Branch: \_\_\_\_\_

**(يرجى تعبئة الاستمارة بخط واضح) (Please Complete in BLOCK LETTERS)**

اسم مقدم: \_\_\_\_\_ Name of Applicant: \_\_\_\_\_

رقم مرجع الرهن: \_\_\_\_\_ رقم Mortgage Ref. No: \_\_\_\_\_

ملحق التمويل (درهم إماراتي)		Finance Schedule (AED)
1. Asset Price	1. سعر الأصل	
2. Down Payment / (minimum 20%)	2. الدفعة المقدمة/الوديعة بحد أدناه ٢٠٪	
3. Net Asset Price (1-2)	3 صافي سعر الأصل (١-٢)	
4. Insurance Financed	4 التأمين الممول	
5. Accessories and Options Financed	5 الملحقات والخيارات الممولة	
6. Other Amount Financed	6 مبلغ آخر ممول	
7. Total Financed Amount (3+4+5+6)	7 إجمالي المبلغ الممول (٣+٤+٥+٦)	
Repayment as Instalment	السداد كقسط	
Repayable as Balloon (Where applicable)	مستحق الدفع كدفعة واحدة للقرض (في حال كان مطبقاً)	

**بيانات الفائدة**

Interest rate at \_\_\_\_\_ % flat p.a. معدل فائدة بنسبة ..... % ثابت سنوياً  
 Interest rate at \_\_\_\_\_ % equivalent reducing balance rate p.a. معدل الفائدة بنسبة ..... % مساوي لمعدل الرصيد المتناقص سنوياً  
 Interest rate on balloon \_\_\_\_\_ % equivalent reducing balance rate p.a. معدل الفائدة على القسط ..... % بما يعادل معدل الفائدة السنوية على الرصيد المتناقص  
 Total Interest Payable (AED) إجمالي الفائدة المستحقة الدفع (بالدرهم الإماراتي)

**بيانات السداد**

The amount financed together with total interest, as detailed above, will be repayable in \_\_\_\_\_ (monthly/other) instalments of AED .....  
 commencing from \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (first payment date), and if applicable, a balloon of AED \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 سيكون المبلغ الممول مع إجمالي الفائدة، على النحو المبين أعلاه، مستحق الدفع في قسط (شهري/آخر) بقيمة \_\_\_\_\_ درهم إماراتي ابتداءً من \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (تاريخ الدفعة الأولى)، وفي حال كان مطبقاً، في دفعة واحدة للقرض بقيمة \_\_\_\_\_ درهم إماراتي في \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 Processing Fee (Inclusive VAT) (AED) رسم الطلب (متضمناً ضريبة القيمة المضافة) (درهم إماراتي)  
 Cross Sale Purchase (AED) نوع البيع المتقاطع: \_\_\_\_\_ Type of Cross Sale (البيع المتقاطع (درهم إماراتي))

**إقرار العميل**

I / We Hereby: أنا/نحن:

- Confirm that the information above forms part of the Vehicle Loan Agreement entered into with HSBC and is subject to the same terms and conditions. أؤكد/نؤكد بأن المعلومات أعلاه تشكل جزءاً من اتفاقية قرض المركبة المبرمة مع بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود وتخضع لنفس الشروط والأحكام.
- Authorise HSBC to debit my / our HSBC A/C No. \_\_\_\_\_ as Processing Fee. أؤوض/نفوض بنك HSBC لحيد على حسابي/حسابنا لدى HSBC رقم \_\_\_\_\_ مبلغاً قدره \_\_\_\_\_ درهم إماراتي بمثابة رسم.
- Authorise HSBC to debit my/our HSBC A/C No. \_\_\_\_\_ for AED \_\_\_\_\_ for additional products I/We have purchased from HSBC relating to the Vehicle Loan Agreement. أؤوض/نفوض بنك HSBC للحيد على حسابي/حسابنا لدى HSBC رقم \_\_\_\_\_ مبلغاً قدره \_\_\_\_\_ درهم إماراتي عن المنتجات الإضافية التي اشتريتها/اشتريتها من بنك HSBC بشأن اتفاقية تمويل المركبة.
- I/We authorise HSBC Bank Middle East Limited to debit my/our HSBC A/C No. \_\_\_\_\_ for AED \_\_\_\_\_ for my / our monthly instalment. أؤوض/نفوض بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود بالخصم من حسابي/حسابنا رقم \_\_\_\_\_ لدى HSBC مبلغ وقدره \_\_\_\_\_ درهم إماراتي كقسط شهري مترتب علي/علينا.
- I/We hereby declare that I/We are making payments via Direct Debit  Yes  No أؤوض/نفوض بذلك أنني/نحن نقوم بالدفعات عن طريق أمر خصم مباشر  نعم  لا
- I/We authorise Al Etihad Credit Bureau and other credit bureaus or credit reference agencies as HSBC chooses to use from time to time for the purposes of obtaining or providing credit references and other information. أؤوض/نفوض شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية والشركات الائتمانية أو وكالات المراجع الائتمانية الأخرى على النحو الذي يستخدمه بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود بين الجنين والآخر لأغراض الحصول على أو توفير المراجع الائتمانية والمعلومات الأخرى.
- I/We declare that my/our minimum 20% down payment comes from my/our personal resources. أؤوض/نفوض بأن دفعتي/دفعتنا المقدمة بحد أدناه ٢٠٪ ستسدد من مواردنا الشخصية.

In case of joint account: في حال كون الحساب المشترك: \_\_\_\_\_ Or \_\_\_\_\_

Customer / Authorised Signatory(ies) \_\_\_\_\_ By HSBC staff

توقيع العميل/المفوض (المفوضين) بالتوقيع \_\_\_\_\_ موظف بنك HSBC

Bank Stamp (where applicable) \_\_\_\_\_ ختم البنك (في حال كان مطبقاً)



<b>Schedule 2</b>	<b>الملحق ٢</b>
-------------------	-----------------

Repayment Options	خيارات السداد
-------------------	---------------

### Straight Line Repayment

### السداد بالقسط الثابت

The Customer may elect to repay the total Facility by making equal monthly instalments over the term of the Facility (up to a maximum of five (5) years).

يمكن للعميل اختيار سداد إجمالي قيمة التسهيلات من خلال دفع أقساط شهرية متساوية القيمة على مدى الفترة الزمنية للتسهيلات (حتى خمس (5) أعوام كحد أقصى).

### Balloon Payment

### دفعة واحدة للقرض

The Customer may elect to pay a proportion of the total Facility in equal monthly instalments (up to a maximum of four (4) years) and pay the balance of the Facility at the end of the term of the Facility ("Balloon Payment"). The Balloon Payment will be a percentage of the Asset price. The maximum permissible Balloon Payment and term is stated below:

ويمكن للعميل اختيار سداد أجزاء متناسبة من إجمالي قيمة التسهيلات بموجب أقساط شهرية (لحد أقصاه أربع (4) سنوات) ودفع المبلغ المتبقي من التسهيلات في نهاية الفترة الزمنية للتسهيلات («دفعة واحدة للقرض»). وتكون هذه الدفعة الواحدة على شكل نسبة مئوية من سعر الأصل. ويكون الحد الأقصى المسموح به للدفعة الواحدة للقرض والفترة الزمنية على النحو التالي:

Term (Months)	Balloon Payment New Cars <sup>1</sup> (% of Asset Price)	Balloon Payment Used Cars <sup>2</sup> (% of Asset Price)	الدفعة الواحدة للقرض السيارات المستعملة (% من سعر الأصل)	الدفعة الواحدة للقرض السيارات الحديثة (% من سعر الأصل)	الفترة الزمنية (أشهر)
12	70%	50%	٥٠%	٧٠%	١٢
24	55% for HSBC Personal Banking Non-Salary Transfer customers 65% for all other customers	40%	٤٠%	٥٥% لعملاء الخدمات المصرفية الشخصية الذين لا يقومون بتحويل رواتبهم إلى حسابهم لدى HSBC ٦٥% لكافة العملاء الآخرين	٢٤
36	45%	25%	٢٥%	٤٥%	٣٦
48	30%	N/A	لا ينطبق	٣٠%	٤٨

1 New Cars refer to cars with only one owner (the customer).

2 Used Cars refer to cars previously owned by a person(s) other than the customer. Up to 2 year old used car models (as per car registration card) are eligible for balloon payment. e.g. if loan is applied anytime in 2019, then car models from 2017, 2018 and 2019 are eligible.

١ يُقصد بالسيارات الحديثة السيارات ذات المالك الوحيد (العميل).

٢ يُقصد بالسيارات المستعملة السيارات التي كانت مملوكة لشخص أو عدة أشخاص غير العميل. تحققى السيارات حتى عمر سنتين (بحسب بطاقة التسجيل «الملكية») شرط التقدم لخيار تمويل الدفعة الواحدة. على سبيل المثال: لو تقدم العميل بطلب القرض في أي وقت من العام ٢٠١٩، فهذا يعني أن كافة السيارات من الأعوام ٢٠١٩، ٢٠١٨، و ٢٠١٧ تحقق شرط التقدم.

Balloon finance for new cars is available to all customers.

يتوفر خيار التمويل بدفعة واحدة للسيارات الحديثة لكافة العملاء.

Balloon finance for used cars is ONLY available to Premier and Advance customers.

يتوفر خيار التمويل بدفعة واحدة للسيارات المستعملة لعملاء Premier و Advance فقط.

The Customer also has the option to refinance the Balloon Payment and avail a new facility based on new terms and conditions. HSBC will require the Customer to submit a fresh application form and provide documentation in support of such new facility. HSBC will be under no obligation to grant a new Facility to the Customer.

كما يكون للعميل أيضاً الحق باختيار إعادة تمويل الدفعة الواحدة للقرض والحصول على تسهيلات جديدة على أساس فترات زمنية وشروط جديدة. وسيطلب HSBC من العميل تقديم استمارة طلب جديدة وتقديم المستندات الداعمة لهذه التسهيلات الجديدة. ولن يكون HSBC ملزماً بمنح أي تسهيلات جديدة إلى العميل.